



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

10-05-2005

Matin

dinsdag

10-05-2005

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de M. Philippe Monfils au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position de la Commission européenne sur la distinction entre la thérapie germinale d'amélioration et la thérapie germinale de correction" (n° 6472)

Orateurs: **Philippe Monfils, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le 'power plate'" (n° 6640)

Orateurs: **Hilde Dierickx, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures à prendre en faveur des personnes défavorisées qui utilisent le gaz naturel" (n° 6867)

Orateurs: **Ortwin Depoortere, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'interdiction de l'importation et du commerce des fourrures de chiens, de chats et de phoques" (n° 6869)

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Roel Deseyn au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la participation des banques à la lutte contre les sites de pornographie infantine" (n° 6816)

Orateurs: **Roel Deseyn, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'augmentation des prix du gaz, liée à l'augmentation du prix du pétrole" (n° 6840)

Orateurs: **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique

INHOUD

Vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het standpunt van de Europese Commissie inzake het onderscheid tussen op verbetering gerichte kiembaantherapie en correctieve kiembaantherapie" (nr. 6472)

Sprekers: **Philippe Monfils, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Mme Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de 'power plate'" (nr. 6640)

Sprekers: **Hilde Dierickx, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "te nemen maatregelen voor kansarmen die gebruik maken van aardgas" (nr. 6867)

Sprekers: **Ortwin Depoortere, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het import- en handelsverbod op honden-, katten- en zeehondenbont" (nr. 6869)

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het betrekken van de banken in het gevecht tegen kinderpornosites" (nr. 6816)

Sprekers: **Roel Deseyn, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de stijging van de gasprijzen als gevolg van de stijging van de olieprijs" (nr. 6840)

Sprekers: **Simonne Creyf, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, **Bart**

scientifique, **Bart Laeremans**

Question de Mme Frieda Van Themsche au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "un fonds d'assurance en cas de conditions climatiques extrêmes" (n° 6284)

Orateurs: **Frieda Van Themsche, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur ""l'étude intitulée "Structure et Fonctionnement du marché de l'électricité en Belgique dans une perspective européenne"" (n° 6872)

Orateurs: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réaction européenne au projet de bibliothèque digitale de la société Google" (n° 6874)

Orateurs: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les câblodistributeurs bruxellois et l'accès des Bruxellois aux services de Telenet" (n° 6862)

Orateurs: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Questions jointes de
- M. Jean-Marc Nollet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de dépôt de déchets nucléaires à Fleurus-Farciennes" (n° 6879)

- M. Servais Verherstraeten au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'entreposage de déchets faiblement radioactifs" (n° 6854)

Orateurs: **Jean-Marc Nollet, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Laeremans

Vraag van mevrouw Frieda Van Themsche aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "een verzekeringsfonds in geval van extreme weersomstandigheden" (nr. 6284)

Sprekers: **Frieda Van Themsche, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de studie "Structuur en Functionering van de Elektriciteitsmarkt in België in een Europees perspectief" (nr. 6872)

Sprekers: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Europese reactie tegen het project van digitale bibliotheek van de firma Google" (nr. 6874)

Sprekers: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Brusselse kabelmaatschappijen en de toegang van de Brusselaars tot de diensten van Telenet" (nr. 6862)

Sprekers: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Samengevoegde vragen van
- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het plan voor de berging van nucleair afval in Fleurus-Farciennes" (nr. 6879)

- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de opslag van laag radioactief afval" (nr. 6854)

Sprekers: **Jean-Marc Nollet, Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 10 MAI 2005

Matin

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 10 MEI 2005

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.08 heures par Mme Anne Barzin, présidente.
De vergadering wordt geopend om 10.08 uur door mevrouw Anne Barzin, voorzitter.

01 Question de M. Philippe Monfils au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position de la Commission européenne sur la distinction entre la thérapie germinale d'amélioration et la thérapie germinale de correction" (n° 6472)

01 Vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het standpunt van de Europese Commissie inzake het onderscheid tussen op verbetering gerichte kiembaantherapie en correctieve kiembaantherapie" (nr. 6472)

01.01 **Philippe Monfils** (MR): Madame la présidente, M. le ministre connaît très bien cette question, puisque nous avons discuté récemment de ce projet de brevet en matière de biotechnologie. Nous nous étions rendu compte que la directive européenne était, à cet égard, un peu en retard par rapport à la situation actuelle, car elle n'opérait pas de distinction entre les recherches qui ne peuvent faire l'objet de brevet - parce qu'il s'agit d'eugénisme et d'amélioration de l'espèce - et celles dont l'objet est l'éradication de maladies génétiques pour la descendance. Il n'est pas normal que, dans la mesure où la loi belge permet ce type de recherches, l'on ne puisse pas également prendre de brevet sur les procédés mis au point.

C'est d'autant plus important que, demain, sera discutée à la Chambre une disposition dont l'objet est de permettre le fonctionnement du Conseil de la recherche sur les cellules souche. Cela signifie que la loi portant sur l'organisation de la recherche dans le domaine des embryons va donc fonctionner correctement.

Voici quelques semaines, M. le ministre avait dit qu'il allait entrer en contact avec la Commission. Entre-temps, un parlementaire - en l'occurrence, Antoine Duquesne - a posé une question à laquelle il a été apporté une réponse extrêmement décevante. Car la réponse de la Commission était formulée comme suit: "Indépendamment du fait que la recherche puisse être autorisée au niveau national" - c'est notre cas -, "une invention basée sur une modification de l'identité génétique germinale d'un être humain ne saurait être brevetable au

01.01 **Philippe Monfils** (MR): In de Europese richtlijn inzake biotechnologie wordt geen onderscheid gemaakt tussen onderzoek naar eugenetica en verbetering van de soort waarvoor geen octrooi kan worden toegekend, en onderzoek dat gericht is op de uitroeiing van genetisch bepaalde ziekten die de afstammelingen kunnen aantasten. De Belgische wetgeving laat dergelijk onderzoek toe en daarom zouden de procédés die in dit domein tot stand worden gebracht, ook octrooieerbaar moeten kunnen zijn.

Dit is des te belangrijker omdat we eerlang een bepaling moeten bespreken die ertoe strekt de werking van de Raad voor stamcelonderzoek mogelijk te maken.

regard de l'article 6.2 b) de la directive." La Commission semble donc adopter la position la plus dure, qui écarte une solution qui pourrait considérer que ce qui a été visé par la directive ce sont évidemment les recherches inacceptables, c'est-à-dire la thérapie germinale d'amélioration, mais que la correction pourrait être autorisée.

Estimant qu'un ministre a plus de pouvoir qu'un parlementaire, je me dis que vous auriez peut-être de meilleures nouvelles à nous communiquer. Je vous demande simplement si vous avez déjà pu prendre des contacts, si c'est la fumée noire, la fumée blanche ou si au contraire, comme les convoyeurs, il faut attendre.

01.02 Marc Verwilghen, ministre: J'ignorais que nous étions au conclave!

Monsieur le député, tout d'abord, l'article 6 §2b de la directive du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biologiques exclut de la brevetabilité, pour contrariété à l'ordre public et aux bonnes mœurs, les procédés de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain.

L'article 4 §3, 2° du projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'inventions, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, prévoit une transposition littérale de cette disposition.

Lors de la discussion en commission de l'Economie de la Chambre, le 1^{er} mars dernier, vous avez déposé deux amendements en vue de faire la distinction entre la thérapie germinale d'amélioration et la thérapie germinale de correction. Alors que la première vise la simple amélioration de l'espèce, la seconde a pour but d'éradiquer les maladies génétiques telles que la mucoviscidose, l'hémophilie ainsi que diverses maladies neuro-dégénératives. L'amendement n°11 a été retiré en séance et remplacé par l'amendement n°17 qui propose d'exclure de la brevetabilité les procédés de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain dans un but non thérapeutique.

Dans le cadre des discussions au sujet de cet amendement, dès lors qu'il avait été opté pour la transposition littérale de la directive, j'ai déclaré que je ne pouvais pas accepter l'amendement. Je me suis cependant engagé à interroger la Commission européenne sur la possible conformité de cet amendement par rapport à la directive. Si la réponse s'avérait positive, cet amendement pourrait être inséré dans la loi, à la faveur d'une modification ultérieure. A cette fin, j'ai adressé une lettre au commissaire européen en charge du Marché intérieur, M. Mc Creevy. A ce jour, aucune réponse officielle ne m'est parvenue de la Commission européenne.

Parallèlement, des contacts officieux ont été pris par l'administration de l'Economie avec le service de la Commission européenne en charge de la propriété industrielle. De ces contacts, il est ressorti que ce service est d'avis que l'amendement précité n'est pas conforme à la directive suivant plusieurs motifs.

Premièrement, il introduit une distinction entre les procédés de modification de l'identité génétique germinale non prévue par la directive. Deuxièmement, techniquement, il n'est pas évident de distinguer a priori, c'est-à-dire au moment de l'examen de la demande

Hebt u al contact opgenomen met de Commissie? Welk standpunt neemt zij in?

01.02 Minister Marc Verwilghen: Krachtens artikel 6 §2b van de richtlijn betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen worden werkwijzen tot wijziging van de germinale genetische identiteit van de mens niet-octrooieerbaar geacht. Artikel 4 § 3, 2° van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op de uitvindingsoctrooien voorziet in een letterlijke omzetting van die bepaling.

De Europese Commissie moet zich nog uitspreken over het feit of het amendement dat ertoe strekt werkwijzen tot wijziging van de germinale genetische identiteit van de mens voor niet-therapeutische doeleinden als niet-octrooieerbaar te beschouwen, met de richtlijn overeenstemt.

Tegelijkertijd blijkt uit officieuze contacten tussen het departement Economie en de dienst van de Europese Commissie die voor de nijverheidseigendom instaat dat voornoemd amendement niet met de richtlijn overeenstemt.

Ten eerste maakt het een onderscheid tussen de diverse werkwijzen tot wijziging van de germinale genetische identiteit, terwijl de richtlijn daar niet in voorziet. Ten tweede is het vanuit technisch oogpunt niet vanzelfsprekend om, wanneer de octrooiaanvraag wordt onderzocht, uit te maken of een werkwijze tot wijziging van de germinale genetische identiteit van een menselijk wezen uitsluitend voor

du brevet, si un procédé de modification de l'identité génétique germinale d'un être humain sera utilisé exclusivement dans un but thérapeutique. Etant donné qu'il s'agit d'un procédé, celui-ci est susceptible de différentes applications. Troisièmement, il convient de distinguer, d'une part, la question réglée par la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro qui règle l'octroi de subventions publiques pour la recherche scientifique à but thérapeutique portant sur des procédés de modification de l'identité génétique germinale de l'être humain, et, d'autre part, la question de la brevetabilité de telles procédures.

Dès que la réponse officielle de la Commission européenne sera connue, je veillerai à vous en informer et à donner à mon administration, si nécessaire, les instructions en vue d'assurer la bonne suite de cette question.

Entre-temps, cette question à laquelle vous faites référence a reçu réponse; je crains donc fort que la réaction de M. Mc Creevy qui ne m'est pas encore parvenue soit du même ordre, ce qui nous mènera dans un autre cas de figure.

een therapeutisch doel zal worden toegepast. Ten derde moet een onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds, de aangelegenheid die wordt bepaald bij de wet betreffende het onderzoek op embryo's in vitro, die de toekenning van overheids-subsidies regelt voor het wetenschappelijk onderzoek voor therapeutische doeleinden inzake werkwijzen tot wijziging van de germinale genetische identiteit van het menselijk wezen, en anderzijds, de vraag of dergelijke werkwijzen al dan niet octrooieerbaar zijn.

Van zodra ik het officiële antwoord van de Europese Commissie heb ontvangen, zal ik u ervan op de hoogte brengen.

01.03 Philippe Monfils (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie.

Manifestement, la Commission européenne adopte une position dure et totalement conservatrice, qui date d'il y a dix ans. La seule possibilité serait qu'un jour, l'un ou l'autre parlementaire européen s'efforce de modifier la directive. Cependant, comme on connaît la composition du Parlement européen actuellement et l'attitude d'un certain nombre de représentants de nouveaux pays, je doute fort qu'on arrive un jour à une position progressiste dans ce domaine.

Heureusement, la Belgique a pris, elle, une attitude tout à fait intéressante. Nous continuerons, je l'espère, à mener des recherches dans ce secteur, mais nous rencontrerons certainement des difficultés. Peut-être que, dans les cinquante ans à venir, nous finirons par faire comprendre à ces pays que ce procédé n'est pas dangereux et qu'il s'inscrit parfaitement dans une lutte qui doit permettre aux citoyens européens et d'ailleurs de vivre mieux: ils ne devraient plus subir les drames rencontrés à cause de maladies qu'il devient possible d'éradiquer, mais toujours difficiles à traiter.

Monsieur le ministre, encore merci. Si, d'aventure, vous avez une réponse, vous pourriez m'en communiquer une copie afin de compléter mon dossier qui n'en sera pas clos pour autant.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van mevrouw Mme Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de 'power plate'" (nr. 6640)

02 Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le 'power plate'" (n° 6640)

02.01 Hilde Dierickx (VLD): Mijn vraag gaat inderdaad over de power plate, de nieuwste rage in de fitnesswereld. Bij die toestellen worden heel wat trillingen gebruikt, die een invloed zouden hebben op

01.03 Philippe Monfils (MR): De Europese Commissie neemt duidelijk een uiterst conservatief standpunt in. Het blijft dus wachten tot een of ander Europees parlamentslid het initiatief neemt om de richtlijn aan te passen.

Ik hoop dat België in deze sector onderzoek blijft voeren, vooral om aan te tonen dat deze werkwijzen perfect passen in een strijd die burgers binnen en buiten Europa zal toelaten een beter leven te leiden.

02.01 Hilde Dierickx (VLD): Le "powerplate" est un nouvel appareil de fitness qui sert à

het neuromusculair gestel van het lichaam. Daaraan worden heel wat positieve effecten toegeschreven: het zou goed zijn tegen cellulitis; het geeft een snelle spieropbouw; er is een toename van de flexibiliteit; de bloedsomloop wordt geactiveerd; het verbetert de coördinatie en de conditie in het algemeen. Ik heb vragen bij die nieuwe rage.

Tien minuten training met de power plate heeft ongeveer hetzelfde effect op het lichaam bekomen als één uur conventionele training. De power plate wordt al jaren gebruikt door professionals, namelijk door kinesisten, artsen, fysiotherapeuten, bij de revalidatie na een ongeval of na een ziekte. Dat gebeurt dan onder professionele begeleiding. De voorbije maanden zijn er ook power plates te koop aan ongeveer 200 euro, terwijl een professioneel toestel meer dan 3.000 euro kost. Die toestellen kunnen gekocht worden via internet, via postorderbedrijven, in warenhuizen. Ik heb een probleem met de kwaliteit. Ik vraag me af of die toestellen wel over een kwaliteitslabel beschikken, of die fitnessstoestellen in het algemeen zo'n label krijgen en zeker of dat met de power plate het geval is.

Mijn tweede vraag was eigenlijk, zoals u kunt zien, gericht aan de minister van Volksgezondheid. Zijn er al negatieve effecten voor het lichaam bekend bij gebruik van de power plate? Zo ja, worden daar eventueel maatregelen voor genomen?

02.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega Dierickx, met de power plate is het zoals met de wetenschap en de specialisatie in de wetenschap. Op de duur kent men alles over niets. We spreken over onthaasting in deze tijd. Iedereen wil evenwel wel met een minimum aan tijdverlies een maximum aan resultaat boeken. Power plate is daar ongetwijfeld een voorbeeld van.

Laat ik eerst stellen dat er geen verplicht label bestaat voor fitnessstoestellen. Fitnessstoestellen vallen wel onder de toepassing van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten. De producent is gehouden uitsluitend veilige producten op de markt te brengen. Vermits de power plate ook een elektrisch toestel is, moet het voldoen aan het koninklijk besluit betreffende de elektrische veiligheid en de elektromagnetische compatibiliteit. Om de conformiteit met de besluiten te bevestigen, dient de power plate de markering CE te dragen. Dat is een officiële markering die hoe dan ook op het toestel moet voorkomen. Dan beantwoordt het zowel aan de wet van 9 februari 1994 als aan het KB voor de elektrische veiligheid en de elektromagnetische compatibiliteit.

Tot op heden – het tweede deel van uw vraag – zijn er geen negatieve gevolgen bekend van het gebruik van het product. Mijn diensten zullen evenwel niet aarzelen om in te grijpen indien ze concrete aanwijzingen krijgen omtrent de gevaren die aan de producten zouden verbonden zijn. Dat moet allemaal in de voorwaardelijke wijs worden uitgedrukt. Op dit ogenblik zijn er geen klachten bekend en is er geen reden om op te treden.

Laten we zeggen dat het dossier voort van nabij zal worden gevolgd. Mocht blijken dat er problemen zijn, zal worden opgetreden.

02.03 **Hilde Dierickx** (VLD): Mevrouw de voorzitter, ik dank de minister voor het duidelijk antwoord. Ik heb daar niets aan toe te

générer des vibrations dans le corps. La stimulation neuromusculaire aurait des effets positifs divers et permettrait à l'utilisateur de faire l'impasse sur de nombreuses heures d'entraînement. Dix minutes d'utilisation de cet appareil seraient aussi productives qu'une heure d'entraînement conventionnel. L'appareil est parfois utilisé sous contrôle médical à des fins de revalidation, de sorte que son usage thérapeutique est justifié. On produit aujourd'hui des versions à usage familial qui sont jusqu'à quinze fois moins chères.

Existe-t-il un label de qualité pour ces appareils de fitness? Des effets néfastes sont-ils connus en cas de mauvaise utilisation? Le ministre prendra-t-il éventuellement des mesures?

02.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Il n'existe pas de label obligatoire pour les appareils de fitness, mais ceux-ci doivent répondre aux normes de sécurité fixées par la loi du 9 février 1994. Tous les appareils électriques doivent également être conformes aux dispositions de l'arrêté royal relatif à la sécurité électrique et à la compatibilité électromagnétique. Les appareils qui y répondent portent un marquage CE.

L'utilisation du "powerplate" ne semble pas avoir d'effets nuisibles et aucune plainte n'a été enregistrée à cet égard. Si l'appareil s'avérait dangereux, mes services interviendraient.

voegen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "te nemen maatregelen voor kansarmen die gebruik maken van aardgas" (nr. 6867)

03 Question de M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures à prendre en faveur des personnes défavorisées qui utilisent le gaz naturel" (n° 6867)

03.01 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb samen met een aantal collega's minister Dupont tijdens de plenaire vergadering van 21 april 2005 ondervraagd over de resultaten van het Stookoliefonds. Minister Dupont heeft een uitgebreid antwoord gegeven, onder andere over de vier bijstellingen die hij noodzakelijk achtte en die hij in overleg met u zou voorleggen aan de Ministerraad.

Toch zijn er nog enkele onduidelijkheden.

Minister Dupont heeft in de plenaire vergadering slechts over een globaal resultaat gesproken, namelijk over de toelage aan 40.000 gezinnen voor een bedrag van 3.200.000 frank. Ik heb toen gerepliceerd dat dat geen bijster goed resultaat is, omdat de officieuze cijfers – dat moet ik er wel bij vermelden – van het OCMW van Antwerpen en het OCMW van Gent aantonen dat een hele groep kansarmen in grootsteden geen gebruik hebben kunnen maken van het Stookoliefonds. De meeste kansarmen in de grootsteden maken immers gebruik van aardgasverwarming. Zoals u weet, komt die categorie verwarmingsproducten niet in aanmerking voor het verkrijgen van een premie via het Stookoliefonds.

Dat is de inleiding tot de vragen die ik u had willen stellen.

Het lijkt mij logisch dat de prijzen van aardgasproducten in dezelfde, stijgende lijn zullen gaan als de prijzen van stookolieproducten.

Mijnheer de minister, kunt u mij hic et nunc een antwoord verschaffen? Zo niet, dan mag dat ook schriftelijk gebeuren. Ik had niettemin twee bijkomende vragen willen stellen.

Ten eerste, kunt u mij een meer gespecificeerd resultaat van het Stookoliefonds geven? Ik bedoel daarmee de cijfers uitgesplitst over de regio's en, nog belangrijker, uitgesplitst over de grootsteden en de plattelandsgemeenten of kleinere gemeenten.

Het antwoord op mijn tweede vraag mag u mij ook schriftelijk laten geworden. Wordt de evolutie van de aardgasprijzen in het oog gehouden? Zijn er significante verschillen ten opzichte van het verleden, in die zin dat de prijzen exponentieel zouden stijgen?

Mijn concrete vragen zijn de volgende. Ik heb ze u ook schriftelijk laten geworden.

Zou het Stookoliefonds niet kunnen worden uitgebreid naar andere verwarmingsproducten? Minister Dupont bleef daarover nogal vaag.

03.01 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Le 21 avril, le ministre Dupont a répondu en séance plénière qu'il était nécessaire d'apporter certains correctifs au Fonds mazout et qu'il soumettrait à cet effet des propositions au Conseil des ministres. Des données chiffrées provenant d'Anvers et de Gand indiquent que plusieurs catégories de personnes défavorisées n'ont pas pu bénéficier de ce fonds parce qu'elles se chauffent au gaz naturel. Mais les prix du gaz augmenteront aussi!

Le ministre pourrait-il nous donner des chiffres concernant l'utilisation du Fonds mazout dans les différentes régions, les grandes villes et les petites communes?

Le ministre tient-il à l'œil l'évolution des prix du gaz naturel? Pense-t-il que le Fonds mazout puisse être transformé en fonds énergétique général?

Het werd alleszins niet vermeld in zijn vier bijsturingen. Zult u, samen met minister Dupont, hiervoor aan de kar trekken? Vindt u het niet noodzakelijk in het licht van de problematiek om het Stookoliefonds om te vormen naar een algemener energiefonds?

03.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega Depoortere, ik zal eerst beginnen met de twee vragen die mij schriftelijk werden bezorgd.

Ten eerste, ik kan u bevestigen dat er effectief overleg heeft plaatsgevonden tussen mijn diensten en het kabinet van mijn collega Dupont. Het overleg had vooral tot doel om de werking van het Stookoliefonds in de voorbije winterperiode te evalueren. Uit dat overleg kan nagegaan worden welke aanpassingen kunnen of moeten worden doorgevoerd. Naar aanleiding van de toepassing van dat Stookoliefonds, tijdens de huidige winterperiode, kunnen wij toch wel een aantal besluiten trekken en kunnen wij misschien ook een aantal aanpassingen doorvoeren. Daarvoor zijn wij momenteel in overleg.

Uw tweede vraag is veel verstrekkender. U zegt dat wij beter het Stookoliefonds zouden omvormen tot een algemeen energiefonds. Persoonlijk denk ik dat dat niet moet gebeuren. Het Stookoliefonds - dat wil ik u toch even in herinnering brengen - werd specifiek opgericht voor de maatschappelijk zwakkeren die zich verwarmen met stookolie tijdens de wintermaanden en die het in tijden van hoge olieprijsen - want ze zijn rechtstreeks afhankelijk van dat product - moeilijk hebben om de factuur voor stookolie blijven te betalen.

Daarentegen zijn voor aardgas en elektriciteit, ook twee bronnen waarmee men zich kan verwarmen, diverse sociale maatregelen aangenomen. Er bestaat daar trouwens ook een sociaal fonds.

Misschien moet vroeg of laat nagegaan worden of die fondsen op mekaar moeten afgestemd worden. Dat is een ander paar mouwen. Principieel hebben wij hier de keuze gemaakt voor een structurele maatregel voor degenen die zich met stookolie verwarmen op het moment dat de stookolieprijsen de pan uitrijzen.

Ik kom dan aan uw twee bijkomende vragen.

Ik zal u de specificaties en de opsplitsingen bezorgen, maar u zal mij de tijd moeten geven om dat op te zoeken.

Ik kan wel iets zeggen over de relatie die bestaat tussen de aardolieprijs en de gasprijzen. Die aardolieprijs is een internationaal gegeven. U weet dat. Er spelen wat dat betreft factoren die België hoegenaamd niet in handen heeft en die bepalen hoe die prijs verloopt. Dat is ook een probleem voor alle Europese lidstaten. U weet dat er vorige week een interministeriële conferentie van de OESO in Parijs is geweest. Daar waren dus veel meer landen aanwezig dan alleen de Europese lidstaten. Het gaat daar toch over ongeveer 45 landen, die hun inbreng doen. Daaruit blijkt heel duidelijk hoe die aardolieprijs andere prijszettingen beïnvloedt, inbegrepen die van aardgas.

De koppeling die tot stand is gebracht tussen de aardolieprijs en de aardgasprijs is evenwel van die aard dat daar toch een tempering in komt en dat daar ook een tijdsverschil tussen bestaat. Wat dat betreft,

03.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Mes services et le cabinet du ministre Dupont ont procédé à une évaluation du fonctionnement du Fonds mazout durant le dernier hiver en vue de définir des ajustements éventuels.

Nous n'envisageons pas la création d'un fonds pour d'autres sources d'énergie parce qu'il existe déjà d'autres mesures sociales pour le gaz et l'électricité. Le Fonds mazout a été créé pour permettre aux personnes socialement défavorisées de supporter l'augmentation des prix du pétrole.

Je fournirai à M. Depoortere les données relatives à l'utilisation du fonds dans les villes et les communes.

Le prix du pétrole est défini au niveau international et influence le prix de plusieurs autres produits. Le gaz naturel va aussi augmenter mais il ne sera pas immédiatement influencé par le renchérissement du pétrole. Nous verrons plus tard s'il est nécessaire de prendre des mesures supplémentaires pour encourager l'achat de gaz naturel.

mag men dus niet stellen dat automatisch een heel hoge aardolieprijs een onmiddellijke stijging van de aardgasprijs met zich zou brengen. Dat is niet het geval. Op termijn zal het er natuurlijk wel een invloed op uitoefenen. Vandaar dat ik even terugkeer naar uw tweede vraag. Het lijkt mij dan goed dat men misschien met betrekking tot een aantal maatregelen binnen het sociaal fonds – maar dan voor de gasverwarming – kijkt op welke manier een tegemoetkoming kan gedaan worden mocht blijken dat die moet gebeuren.

03.03 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik zit toch nog met een aantal vragen. Minister Dupont heeft op 21 april in zijn antwoord in de plenaire vergadering gezegd dat hij de week erop al met de maatregelen naar de Ministerraad zou trekken. Blijkbaar is dat nog niet het geval geweest. Dat is één zaak. Ik denk nochtans dat die bijstellingen dringend noodzakelijk zijn en ik denk dat iedereen daarvan overtuigd is.

Twee, u vermeldt dat er reeds een aantal sociale maatregelen bestaan specifiek voor gas en elektriciteit. Ik vind het alleszins al verheugend dat we deze maatregelen en fondsen gaan onderwerpen aan een serieuze doorlichting. Ook bij het Stookoliefonds zal aan de nodige bijstellingen gewerkt worden om het nog efficiënter te maken. Als u mij nu vertelt dat de aardgasprijzen misschien nu nog niet dramatisch aan het stijgen zijn maar dat dit wel zal gebeuren, dan vrees ik het ergste voor de kansarmen in de grootsteden. Ik blijf erbij, mijnheer de minister, dat het Stookoliefonds zijn doel een klein beetje heeft gemist in grootsteden zoals in mijn eigen stad Gent en zoals in Antwerpen. Ik wacht alleszins uw schriftelijk antwoord af van de uitsplitsing naar de regio's en naar de grootsteden. Nu moet ik het stellen met officiële cijfers en die zien er eerlijk gezegd niet bijster goed uit.

03.04 Minister Marc Verwilghen: Misschien nog zeer kort, mevrouw de voorzitter, over de eerste opmerking die werd gemaakt. Ik heb effectief gezien dat mijn collega Dupont de aankondiging heeft gedaan, naar aanleiding van een mondelinge vraag denk ik die hem in de commissie werd gesteld, van een aantal wijzigingen die hij zinnens was tot stand te brengen. Dat was echter vooraleer de evaluatie is gemaakt. Ondertussen hebben we de evaluatie gemaakt en voeren we overleg over de punten die een aanpassing verdienen. Laat ons zeggen dat het werk eigenlijk maar kan gebeuren en dat men ook pas naar de Ministerraad kan gaan op het ogenblik waarop men de volledige analyse heeft gemaakt en waarop er een aantal voorstellen dienaangaande kan gefilterd worden. Er is echter volledig overleg en er is een duidelijke richting die daaraan gegeven wordt en die wellicht in de komende weken een oplossing zal krijgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het import- en handelsverbod op honden-, katten- en zeehondenbont" (nr. 6869)

04 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'interdiction de l'importation et du commerce des fourrures de chiens, de chats et de phoques" (n° 6869)

03.03 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Le 21 avril dernier, M. Dupont a promis de soumettre des mesures au Conseil des ministres au cours de la semaine suivante. Il n'en a rien été. Je me félicite de la décision de revoir les mesures de soutien à l'achat de gaz naturel et d'électricité. Une hausse du prix du gaz naturel aura des conséquences dramatiques pour les populations défavorisées dans les villes. J'attends que le ministre me transmette les chiffres.

03.04 Marc Verwilghen, ministre: M. Dupont a annoncé des modifications, mais il attendait aussi les résultats d'une évaluation. Celle-ci a à présent été finalisée. Des propositions seront formulées devant le Conseil des ministres, afin qu'on puisse rapidement aboutir à une solution.

04.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, in 2003 had ik het trieste voorrecht om de jaarlijkse gruwelijke slachting van zeehondenpups in Canada mee te maken, op uitnodiging van een internationale dierenrechtenorganisatie. Samen met collega Dedecker van de Senaat, brachten we gruwelijke beelden mee naar huis die hun effect niet hebben gemist. In januari 2004 kondigden toenmalig minister Moerman, samen met haar collega's Van den Bossche en Demotte, aan dat er een nationaal import- en handelsverbod zou komen op zeehondenbont in België en ook op honden- en kattenbont.

Hiervoor was een wetsontwerp nodig. In afwachting van dit wetsontwerp, werden een ministerieel besluit en een koninklijk besluit genomen. Het ministerieel besluit strekte ertoe de vergunningsplicht op te leggen voor de invoer van deze producten. Het KB strekte ertoe de etikettering van dergelijke producten gemaakt uit dit soort bont te verplichten. Bleef over het wetsontwerp.

Mijnheer de minister, wat is de stand van zaken met betrekking tot het wetsontwerp? Het laatste wat ik hierover vernomen heb is dat er een notificatieprocedure aan de gang is op Europees niveau.

04.02 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw de voorzitter, collega De Meyer, u verwijst naar beelden die effectief hun doel niet hebben gemist. Sneeuwvlakten kunnen mooi zijn. Als ze evenwel bevekt worden met het bloed van jonge zeehonden, ervaren de mensen dit als bijzonder gruwelijk, zonder te spreken van de gruwelijke wijze waarop de jonge en weerloze dieren worden omgebracht.

U hebt de gevolgen ervan zeer goed geschetst. In juli werd het wetsontwerp voor notificatie overgemaakt aan de Europese Commissie. Dit wetsontwerp legt het verbod op van de fabricage en de commercialisering van producten die afgeleid zijn van zeehonden. Ze vangen is dus nutteloos omdat hetgeen men eruit kan winnen niet gecommmercialiseerd kan worden. Omdat deze maatregel een beperking oplegt aan het vrije handelsverkeer moet zulks verplicht worden voorgelegd aan de verschillende lidstaten. Dat is de notificatierichtlijn 98/34 van de Europese Gemeenschap.

Er zijn verschillende reacties gekomen, onder meer van Italië, Denemarken en Groot-Brittannië. Er is ook een reactie gekomen van Canada.

Diegenen die gereageerd hebben, hebben zich vragen gesteld bij de uitzondering voor traditionele jacht en de gegrondheid van de wettelijke basis, namelijk artikel 30 van het Europees Gemeenschapsverdrag, en ook de conformiteit met het zogenaamde LGO-verdrag, het verdrag van de landen en gebieden overzee.

Momenteel is België nog in onderhandeling met de Europese Commissie om tot een consensus te kunnen komen. Vermits ook Canada verschillende opmerkingen heeft en dit wetsontwerp al meerdere malen op de agenda van de World Trade Organization TBT-comité heeft gestaan, acht ik het belangrijk om een volledig juridisch sluitend wetsontwerp over te maken aan het Parlement. Als we dat niet doen springt men nog altijd in openingen en uitzonderingen, die men zal proberen ten voordele van de jacht te interpreteren. Daarom heb ik in overleg met het International Fund for

04.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit) Les images que j'ai ramenées de la chasse au phoque à laquelle j'ai assisté il y a deux ans ont bel et bien eu le résultat escompté: en 2004, le gouvernement a décidé d'interdire le commerce de fourrures de chats, de chiens et de phoques. Un décret ministériel a déjà imposé l'obligation de disposer d'un permis et un arrêté royal a introduit un label, mais le projet de loi proprement dit se fait attendre. Qu'en est-il?

04.02 Marc Verwilghen, ministre: Le projet de loi qui interdit la fabrication et la commercialisation de produits dérivés du phoque est soumis à la notification de la Commission européenne, qui doit la présenter à son tour à tous les Etats membres puisque cette dernière comporte une limitation des échanges commerciaux.

Etant donné que ce projet a déjà été porté à plusieurs reprises à l'ordre du jour du comité TBT (Technical Barriers to Trade) de l'OMS et que le Canada a formulé plusieurs observations à son sujet, j'entends pouvoir présenter un texte absolument inattaquable sur le plan juridique. C'est pourquoi, avec l'International Fund for Animal Welfare (IFAW), je l'ai confronté à la réglementation de l'UE et de l'OMS. L'avis juridique sera transmis à la Commission européenne.

Le projet pourra être examiné en commission de la Chambre dès que la notification sera prête. J'ai déjà demandé l'avis du Conseil d'État pour gagner du temps.

Animal Welfare het wetsontwerp getoetst aan de conformiteit met de Europese regelgeving, maar ook met de regelgeving van de Wereldhandelsorganisatie. De conclusies van het juridisch advies worden nu samengevat en zullen worden overgemaakt aan de Europese Commissie, want ik wil ze gebruiken als een bijkomend wapen om dit wetsontwerp te ondersteunen. Ik hoop dat daarna alle bezwaren van tafel zullen zijn en dat we in een nabije toekomst de notificatieprocedure zullen kunnen afsluiten. Om geen tijd te verliezen werd het wetsontwerp ondertussen aangepast aan het advies van de Raad van State. Dat betekent dat, als de notificatie achter de rug is, wij onmiddellijk met de onderhandeling daarvan hier in de commissie kunnen beginnen.

04.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord. Ik heb ook de kans gehad om het juridisch argumentarium van het IFAW te kunnen lezen. Ik denk dat het een sterk dossier is dat ons toch moet in staat stellen om binnen Europa onze slag thuis te halen. Ik denk trouwens dat we in deze een voorbeeldfunctie kunnen vervullen ten opzichte van Europa, want er zijn heel wat landen die op het punt staan om diezelfde weg in te slaan en met argusogen kijken wat het resultaat van onze harde onderhandelingen op het Europese front zal zijn. Ik reken op de minister om daar hard op tafel te kloppen, ten behoeve van de weerloze dieren die dat niet zelf kunnen doen. Ik hoop van harte dat het snel in orde komt, we kunnen alleen maar fingers crossed doen. Ik weet in elk geval dat men ook in Nederland bezig is om een regelgeving terzake op punt te stellen. Ook dat kan ons Europees dossier versterken, in de mate dat meerdere landen het voortouw nemen in deze zaak.

04.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): L'avis juridique énoncé en collaboration avec l'IFAW étayera l'argumentation. Il convient que la Belgique remplisse une fonction d'exemple à cet égard. Je compte sur la fermeté du ministre. Le fait que les Pays-Bas préparent eux aussi une réglementation ne pourra que nous conforter.

04.04 Minister Marc Verwilghen: Dat is precies de reden waarom ik absoluut wens dat wij een maximaal juridisch onderbouwd dossier hebben. Als men ons voorbeeld wil volgen, wil ik er zeker van zijn dat het een feilloos ontwerp is, voor zover iets feilloos kan zijn.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

05 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het betrekken van de banken in het gevecht tegen kinderpornosites" (nr. 6816)

05 Question de M. Roel Deseyn au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la participation des banques à la lutte contre les sites de pornographie enfantine" (n° 6816)

05.01 Roel Deseyn (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wat kindermisbruik via het internet betreft, zien wij dat het fenomeen steeds grotere proporties aanneemt. Het is dan ook wenselijk enkele nieuwe pistes te bewandelen om dat misbruik tegen te gaan, ook gezien het feit dat het aantal oproepen bij Child Focus blijft stijgen en er een steeds grotere commercialisering te noteren valt, ondanks alle inspanningen terzake, van kinderpornosites op het internet.

De strijd tegen die commercialisering lijkt tot nu toe eigenlijk niet zoveel effect te hebben want meer en meer sites, vanop servers wel of niet dicht bij huis, zijn moeilijk bereikbaar voor het gerecht. De voorzitter van Child Focus heeft in dat verband onlangs een nieuwe

05.01 Roel Deseyn (CD&V): Malgré la lutte contre la pornographie enfantine diffusée sur internet, le phénomène acquiert des proportions de plus en plus importantes, notamment par le biais des serveurs étrangers. A cet égard, Child Focus insiste pour établir une coopération avec les banques afin de contrôler les transactions bancaires des sociétés spécialisées en pornographie

piste gelanceerd. Hij dringt er nu ook sterk op aan de banken bij de strijd te betrekken. Ik meen dat de man in kwestie terecht stelt dat banken zich niet mogen laten gebruiken voor de geldstromen die door zulke verwerpelijke en criminele activiteiten worden opgeroepen. Hij zegt dat het toch ook de plicht van de banken en van de overheid is om dat financiële circuit te blokkeren. En de voorzitter van Child Focus kan het weten want hij komt ook uit de bancaire wereld.

In dat verband had ik graag, mijnheer de minister, enkele zaken naar voren gebracht.

Ten eerste, bestaat er op dit moment een wettelijke verplichting waardoor banken transacties van particulieren naar buitenlandse kinderpornobedrijven on line kunnen weigeren, of zelfs eventueel moeten weigeren? Zo ja, dewelke? Het zou goed zijn daarover een stand van zaken te krijgen. Indien de wet ontoereikend zou zijn om het fenomeen adequaat aan te pakken, hoe staat u er dan tegenover om in zo'n verplichting te voorzien?

Ten tweede, laten wij het concrete geval bekijken van een individuele burger die kinderporno tegen betaling op het internet vaststelt en daarvan aangifte doet, en de website blijkt te opereren vanaf een buitenlandse server, terwijl de wetgeving van het land waar de server is geplaatst dat toelaat. Wat is daar het arsenaal aan acties dat kan ondernomen worden? Natuurlijk is er een gedragscode en er is ook een ethische code in voorbereiding met de operatoren hier. Maar hoe kan de consument hier in zekere mate gestraft worden of afgeschermd worden van zulke servers die in het buitenland opereren?

Ten derde, wat de piste betreft die door Child Focus wordt voorgesteld, inzake een mogelijk verplichte samenwerking met de banken, is er vanuit uw kabinet of vanuit de overheid contact geweest met hen om daar concreet gestalte aan te geven en inzake die samenwerking zo een dwingender karakter op te leggen aan de bancaire sector bij zulk misbruik?

Ten vierde en ten slotte, welke acties – in samenwerking dan met het ruimere bedrijfsleven, niet alleen de banken maar ook de providers – zal in de nabije toekomst ondernomen worden om precies op dat punt wat meer vooruitgang te boeken? Ik zeg het nogmaals: wanneer de resultaten geëvalueerd worden, merken wij telkens dat het probleem grotere proporties aanneemt en dat de huidige middelen zeker niet toereikend zijn om het fenomeen in te dijken.

05.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, mijnheer Deseyn, ten eerste, ik dank u voor uw vraag. Het is immers een vraag die meer dan de moeite loont om te worden gesteld.

U weet dat België altijd een belangrijke voorbeeld- en voortrekkersrol heeft gespeeld in de strijd tegen mensenhandel en tegen een van de uitsingsvormen daarvan, de kinderpornografie. Dat was in het verleden al het geval. Wij hebben het geluk de bestrijding ervan tijdens het Belgische voorzitterschap te hebben kunnen uitstrekken tot het volledige Europese grondgebied. Er is nu een definitie. Er is ook een minimumstrafmaat die overal van toepassing is. Dat bewijst nogmaals dat we, als we het fenomeen willen aanpakken, multidisciplinair maar ook zo internationaal mogelijk moeten werken. Hoe groter de schaal,

enfantine.

Existe-t-il pour les banques des obligations légales leur permettant de refuser les transactions de particuliers vers des sociétés étrangères de pornographie enfantine? Quelle mesure peut-on prendre contre la pornographie enfantine diffusée par un serveur étranger? Le ministre a-t-il déjà discuté avec Child Focus d'une éventuelle coopération avec le secteur bancaire? Quelles mesures le ministre va-t-il prendre en collaboration avec le secteur économique – banques, fournisseurs de services – pour contrecarrer la pornographie enfantine sur internet?

05.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La lutte contre la traite des êtres humains et la pornographie enfantine ressortit avant tout à la compétence de la ministre de la Justice. Je ne pourrai dès lors fournir qu'une réponse incomplète.

En dehors des obligations liées au blanchiment des capitaux, il n'existe pas de loi imposant aux banques de refuser des transactions en faveur d'entre-

des te beter het resultaat kan worden gegarandeerd.

Toch moet ik u zeggen dat er een keuze werd gemaakt. De keuze bestaat erin dat in de eerste plaats het domein tot de bevoegdheid van de gerechtelijke autoriteiten en, binnen de uitvoering van het strafrechtelijk beleid, ook tot de bevoegdheid van de minister van Justitie behoort.

Ik zal u dus maar een gedeeltelijk antwoord kunnen verschaffen, met name een antwoord dat betrekking heeft op een sector die gedeeltelijk onder controle is van de economie.

Buiten de verplichtingen inzake de strijd tegen het witwassen bestaan er geen wettelijke verplichtingen in hoofde van banken om transacties naar buitenlandse kinderpornobedrijven on-line te weigeren. Er is dus niet in een wettelijke grond voorzien.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de bankkaartbedrijven en de banken.

In het eerste geval heeft het bankkaartbedrijf een overeenkomst met een vennootschap die betalingen met de kaart zal aanvaarden. Bankkaartbedrijven kunnen derhalve wel een zekere waakzaamheid in acht nemen. Ze zijn echter ook gelimiteerd in hun interventies.

In het geval van een overschrijving is er geen enkele overeenkomst tussen de Belgische bank en de buitenlandse, begunstigde vennootschap. De bank treedt bij overschrijvingen gewoon op als een tussenpersoon, zonder meer. Zij oordeelt niet over het bedrag van de overschrijving, noch over de reden van de betaling, noch over de begunstigde ervan. Zij voert dus gewoon uit. De wet ter bescherming van het privé-leven verbiedt overigens dat de bank een oordeel zou vellen over de aard van de betaling.

Het lijkt mij dat er in elk geval grote, praktische belemmeringen bestaan om een dergelijke samenwerking efficiënt te laten verlopen. Wie oordeelt over de lijst met verboden rekeningnummers? Wat als de vennootschap gewone, nieuwe rekeningen opent? De vennootschappen zullen natuurlijk een uitwijkkanaal zoeken. Wanneer is een transactie verdacht? Wie zal de lijsten aanpassen? Bovendien valt om evidente reden een initiatief beperkt tot het Belgische grondgebied al helemaal uit te sluiten.

Het spreekt voor zich dat de vennootschappen en de gebruikers, die zich bezighouden met dit soort van verwerpelijke handel, zwaar moeten worden gesanctioneerd.

De rol van de banksector, als uitvoerder van de overschrijving, kan niet anders dan beperkt worden tot het leveren van het bewijs van bepaalde transacties in het kader van een gerechtelijk onderzoek. Dat is natuurlijk op zich al een heel belangrijke stap voorwaarts want dit kan het breekijzer vormen in de strijd tegen mensenhandel en kinderpornografie. Wat dat betreft, moet volgens mij in een zo ruim mogelijke context – ik denk dat de Europese scène daarvoor uitermate geschikt is – worden gestreefd naar een vergelijk dat in die richting gaat. Ik herhaal nogmaals: men kan niet meer doen dan hen de bewijsverplichting op te leggen.

prises étrangères de pornographie infantine. Les entreprises de cartes bancaires peuvent faire preuve d'une certaine vigilance parce qu'elles ont conclu un contrat avec les sociétés qui acceptent les paiements par carte bancaire. Lors d'un virement, il n'y a pas de contrat entre la banque et la société étrangère. La banque sert seulement d'intermédiaire et est en outre tenue de respecter la loi relative à la protection de la vie privée.

D'autres problèmes se posent, notamment en ce qui concerne l'établissement de la liste des numéros de compte interdits. Une société peut en outre ouvrir un nouveau compte. Une initiative limitée au territoire belge serait sans intérêt.

Voilà pourquoi le rôle des banques se limitera à la production de la preuve de certaines transactions.

05.03 Roel Deseyn (CD&V): Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor de expliciete aandacht die hij aan de problematiek besteedt. Uiteraard zijn er heel wat praktische belemmeringen bij de evaluatie van deze problematiek. De banken spelen in deze een louter uitvoerende rol.

Als ik het goed begrijp is er nog geen kader om deze informatie vanuit de banken adequaat aan te leveren wanneer er overtredingen zijn. Dat is op zijn minst een sleutel tot verbetering in de aanpak van de problematiek. Ik zal ook niet nalaten om in overleg met de mensen van Child Focus creatieve voorstellen te doen. Bovendien zal ik niet nalaten om uw collega, de minister van Justitie, hierover te ondervragen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de stijging van de gasprijzen als gevolg van de stijging van de olieprijs" (nr. 6840)

06 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'augmentation des prix du gaz, liée à l'augmentation du prix du pétrole" (n° 6840)

06.01 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, wij zijn zeer bezorgd over de prijzen, die de consumenten moeten betalen voor benzine, diesel, stookolie en straks ook voor aardgas.

Als de mensen gaan tanken, worden zij nu al aan de pomp uitgeperst. Mensen stellen de aankoop van stookolie uit wegens de prijs. Dat zal wellicht niet veel helpen, aangezien de prijzen nog zullen stijgen. Door het clicketsysteem dat de regering heeft ingevoerd, betaalt men wel de verhogingen. Als er echter een verlaging komt, geniet de consument maar van de helft van de verlaging.

De recent aangekondigde maatregel van minister Vande Lanotte in verband met de verlaging van de BTW op het moment dat diesel of stookolie een referentieprijzen zullen bereiken, lost heel weinig op. De referentiewaarde is immers zeer hoog en het gaat bovendien niet echt om een daling, maar hoogstens om het betalen van iets minder BTW. Voor het overige wordt er aan de prijs niets gedaan.

Mijnheer de minister, gezien de koppeling van de aardgasprijs aan de petroleumprijzen, weliswaar in uitgesteld relais, kunnen wij nu ook verwachten dat de prijs van het aardgas op een bepaald ogenblik zal stijgen. De gebruiker zal dus weer de dupe zijn. Op die manier wordt de koopkracht van de mensen ernstig aangetast en rijft de overheid meer taksen en accijnzen binnen. Voor het overige doet de overheid weinig.

Mijnheer de minister, ik wil u de volgende vragen stellen. Aardgas wordt nogal gepromoot zowel door leveranciers als door de overheid. Wat was het aardgasgebruik het voorbije jaar? Beschikt u over cijfers? Vindt u niet dat energiediversificatie nodig is? Mijn belangrijkste vraag ten slotte is welke maatregelen u of de regering zullen nemen om de hoge prijzen voor olie- en aardgasproducten af te remmen ten gunste van de consument.

05.03 Roel Deseyn (CD&V): Pour l'instant, il n'existe pas encore de cadre pour la communication adéquate de données. Cela pourrait déjà apporter une solution partielle au problème.

06.01 Simonne Creyf (CD&V): Le prix du gaz naturel étant lié à celui du pétrole, les utilisateurs de gaz naturel pourront s'attendre à une hausse des prix dans la foulée de la montée des prix du pétrole. Les pouvoirs publics quant à eux se contentent d'encaisser les accises et les taxes, et n'interviennent pas pour le reste.

Quelle était la consommation de gaz naturel l'année dernière? Quelle est la position du ministre par rapport à la diversification énergétique? Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour mettre un frein à la flambée des prix des produits pétroliers et du gaz naturel?

06.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega Creyf, wat uw eerste vraag betreft, het aardgasverbruik bedroeg het voorbije jaar 17 miljard kubieke meter. Voor exacte cijfers van de voorbije jaren verwijs ik graag naar de website van het ministerie van Economische Zaken, rubriek Energie en Energiestatistieken, waar u die informatie op een uitgebreide wijze kunt consulteren. We moeten in alle geval een belangrijke stijging vaststellen van het aardgasverbruik. In de toekomst zou dat gelet op de Kyoto-doelstellingen nog kunnen toenemen.

Ten tweede, ik deel uw mening dat er een gezonde vorm van diversificatie van energiebronnen nodig is. Niet alleen gas en olie moeten gebruikt worden. Ik denk dat ook de alternatieve energiebronnen zoals biomassa en wind een rol kunnen spelen bij de elektriciteitsproductie. De regering neemt de nodige stappen om de diversificatie aan te moedigen en hiervoor een stabiel regelgevend kader te scheppen. Ik verwijs hierbij als voorbeeld naar het windmolenpark voor de kust. Een energiediversificatie moet echter steeds vanuit een tweeledig perspectief benaderd worden, namelijk de garantie inzake bevoorradingszekerheid en de impact op de finale prijs. Die twee zaken kunnen niet los van elkaar gedacht worden. In elk geval, men pleit voor die diversificatie en doet dat zelfs op het grootst mogelijke internationale niveau. Het Kyoto-verdrag is daar een goed voorbeeld van.

Ik kom tot uw derde vraag. De evolutie van de aardolieprijs is een proces dat zich op de internationale markten afspeelt. Wat zich in ons land voordoet, speelt zich ook af in andere lidstaten van de Europese Unie. België is daar absoluut geen uitzondering op en alle andere Europese lidstaten worden met eenzelfde evolutie geconfronteerd. Dat heeft mij trouwens toegelaten om daarstraks in antwoord op een vraag van de heer Depoortere te verwijzen naar een samenkomst van de OESO, een interministeriële conferentie verleden week die over deze punten is gegaan. Het klopt dat de petroleum- en aardgasprijzen aan elkaar zijn gekoppeld. De koppeling voorziet echter in een tempering en ook in een vertraging van de evolutie binnen de petroleummarkt op de prijzen van aardgas. Er wordt dus ook gepleit om maximaal die weg verder te blijven bewandelen. Daarenboven – u hebt daarnaar verwezen – zou er ook een aantal kortetermijnmaatregelen kunnen worden genomen. Die zijn echter van fiscale aard en behoren dus niet tot de bevoegdheid van de minister van Energie, maar wel van de minister van Financiën. Ik moet wel zeggen dat ik vorige week in Parijs heel goed heb kunnen vaststellen dat de OESO zeer huiverachtig staat tegenover dergelijke maatregelen, precies omdat zij vreest dat die andermaal een aanzet zullen zijn om misschien te gemakkelijk te verbruiken en dus niet energiebesparend te werken, met alle gevolgen van dien. Het is dus een wapen dat op een bijzonder voorzichtige wijze moet worden gehanteerd en waarvoor een discussie moet kunnen worden gevoerd met de bevoegde minister.

06.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Het is inderdaad een vaststelling dat het gebruik van aardgas serieus stijgt. In het hele kader van de prijszetting en van de opleveringszekerheid is diversificatie nodig. We zullen tot het debat

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre: 17 milliards de mètres cubes de gaz naturel ont été consommés en 2004, ce qui représente une hausse considérable. Les chiffres exacts peuvent être consultés sur le site internet du département des Affaires économiques, sous la rubrique "Statistiques énergétiques". Vu les objectifs de Kyoto, la consommation pourrait du reste encore augmenter.

Une diversification saine est nécessaire. Le gaz et le pétrole, mais également les sources de substitution telles que la biomasse et le vent, peuvent jouer un rôle dans la production d'électricité. Le gouvernement crée un cadre réglementaire stable. Je me réfère au parc à éoliennes devant la côte. Deux facteurs sont importants dans la discussion: la garantie d'un approvisionnement suffisant et l'impact du prix final. Kyoto démontre bien que l'on préconise la diversification, même au niveau international le plus élevé.

L'évolution du prix du pétrole constitue un phénomène international. Les prix du pétrole et du gaz naturel sont en effet liés, bien qu'une modération et un ralentissement de la hausse des prix du pétrole à l'égard des prix du gaz naturel aient été prévus. M. Reynders est compétent en ce qui concerne les mesures fiscales à court terme. Il s'est avéré la semaine dernière, au cours d'une réunion qui s'est tenue à Paris, que l'OCDE n'est pas très favorable à ces mesures. L'objectif n'est pas d'inciter le consommateur à consommer davantage. Par conséquent, la prudence est de mise.

06.03 **Simonne Creyf** (CD&V): La diversification, qui est indispensable, devra faire l'objet d'un débat. A mon sens, le parc à éoliennes de C-Power ne constitue d'ailleurs pas un bon exemple car

terzake moeten durven overgaan. Mijnheer de minister, ik weet trouwens niet of de verwijzing naar het C-Powerdossier in de Noordzee nu wel zo een goed voorbeeld is van diversificatie en van prijszetting en zekerheid.

C-Power is een serieus kostprijsstijgend project. Anderzijds, wat betreft de zekerheid, u weet ook dat er back-up-energie nodig zal zijn. Vanwaar zal de back-up-energie komen? Ze zal allicht ook komen van de klassieke energie en eventueel van kernenergie. Laten we dus ook het debat rond diversificatie echt voeren.

Ten derde, wat betreft de prijzen en de politiek van de huidige overheid, mijnheer de minister, ik stel vast dat de overheid echt in gebreke blijft om serieuze tussenkomsten toe te kennen aan de mensen en aan de gezinnen. Ik weet dat de medaille een keerzijde kan hebben. U zegt dat, als de overheid het voor de verbruiker gemakkelijk maakt, misschien de incentive verdwijnt om op de wereldmarkt de prijzen te doen dalen. Dat is echter van tweede orde. Bovendien is het nog maar de vraag of deze redenering internationaal opgeld maakt. In elk geval blijft de overheid in gebreke tegenover de mensen, vooral omdat de overheid zelf zwaar wint aan alle taksen, BTW en accijnzen. De overheid is degene die in eerste instantie voordeel haalt uit de prijsverhogingen. De overheid moet meer doen om aan de verbruikers meer terug te geven, zeker van het deel dat zij aan de overheid betalen via taksen, BTW en accijnzen.

06.04 Minister **Marc Verwilghen**: Men moet weten wat men wil. Enerzijds pleit men voor diversificatie. Als de overheid dan kiest voor diversificatie, is er ook kritiek. Ik geef toe dat er verschillende methodes zijn om de diversificatie uit te voeren, zoals windmolenparken en biomassa, die alternatieve energiebronnen zijn en die hun voor- en nadelen hebben. Het is echter natuurlijk nooit goed in deze omstandigheden.

Ik vind dat de regering een keuze gemaakt heeft om ook de alternatieve vormen van energie wel au sérieux te nemen. Windenergie wordt opgewekt onshore en offshore. Offshore is een federale bevoegdheid, onshore is een regionale bevoegdheid. Ik vind dat wij die kaart volop moeten trekken en zien wat dat in het debat zal bijbrengen en of wij effectief in staat zullen zijn voor een stuk eigen energie te winnen, quid de kostprijzen van die energie.

U zegt dat de regering zeer weinig doet. Ik stel alleen maar vast dat de regering én op het vlak van aardgas én op het vlak van aardolie én op het vlak van elektriciteit sociale fondsen tot stand heeft gebracht om in de meest elementaire behoeften van de mensen te kunnen voorzien.

Er blijft dan nog het probleem van het voorzien van petroleumproducten aan de pomp. U hebt een punt. Er wegen daar heel wat lasten op. Er zou tegelijkertijd een aantal inspanningen geleverd moeten worden. Toen ik indertijd een voorstel heb gedaan om over die levensnoodzakelijke producten toch eens een denkoefening te maken, om te weten welke de heffing van de BTW erop zou moeten zijn, dan heb ik vastgesteld dat u de eerste was om mij ermee uit te lachen en dat er heel weinig steun van uw zijde kwam. Ik werd toen met de meest belachelijke zaken geconfronteerd. Als ik mij niet vergis, sprak ik toen als burgemeester of toekomstig

ce projet fait grimper les prix.

En matière de politique des prix, les pouvoirs publics, dont les finances sont substantiellement alimentées par la TVA, les taxes et les accises, doivent mieux soutenir les familles.

06.04 **Marc Verwilghen**, ministre: On plaide d'une part pour la diversification, mais on émet des critiques si le gouvernement s'engage réellement dans cette voie et considère sérieusement les énergies alternatives. Il a d'ailleurs créé des fonds sociaux en matière de gaz naturel, de pétrole et d'électricité.

En ce qui concerne l'approvisionnement en carburants à la pompe, les charges sont effectivement lourdes. Mais lorsque j'ai tenté d'ouvrir la discussion sur la TVA il y a un certain temps, Mme Creyf ne m'a guère soutenu. Je maintiens que la charge de base ne peut être trop élevée.

burgemeester van Knokke. De humor van uw betoog is mij toen compleet ontgaan. U zult met mij echter toch nog eens moeten nadenken over het feit dat, als men een incentive wil geven aan de bevolking met betrekking tot producten die essentieel zijn om te leven, men misschien toch wel eens zou moeten durven voor ogen te nemen dat men de basislast die erop weegt, best niet te hoog zou nemen.

06.05 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, ik denk dat ik de laatste ben om te zeggen dat wij over al deze zaken geen debat moeten aangaan. Integendeel, ik heb al vaker gevraagd naar een debat. Ik heb een debat over diversificatie gevraagd. U hebt beloofd dat wij dat zullen krijgen. Ik hoop dus dat wij het zullen krijgen.

Ik was vorige week in het Vlaams Parlement toen McKinsey de studie heeft voorgesteld. Bij ongewijzigd beleid zullen wij in 2030, als ik mij niet vergis, voor meer dan 80% afhankelijk zijn van aardgas voor onze bevoorrading. Het debat over diversificatie moeten wij dus niet morgen voeren, maar vandaag.

Ten tweede, over de vermindering van de BTW heb ik u daarover inderdaad ondervraagd in de plenaire vergadering. Het is niet dat wij het debat over de vermindering niet willen. Maar het is er mij vooral om te doen, mijnheer de minister, om te weten of u sprak in naam van de regering dan wel in eigen naam. Als u alleen maar eenvoudige ideetjes lanceert, dan meen ik dat de bevolking genoeg heeft van leuke ideetjes die worden gelanceerd als ze niet gedragen worden. Dat was mijn punt en dat was de reden waarom ik het enigszins heb geridiculiseerd. Als u morgen naar hier komt met een voorstel van heel de regering voor een verlaging van de BTW tot 6 procent, dan zal ik de eerste zijn om u daarvoor te feliciteren.

06.06 Minister Marc Verwilghen: Ik herinner mij zeer goed de periode van de eerste oliecrisis. Toen was dat debat ook aan de orde en toen was u in de mogelijkheid om een dergelijke maatregel te nemen. Ik heb die toen ook niet gezien.

Ik blijf erbij dat men daartoe vroeg of laat zal moeten komen. De fiscale druk op een elementaire voorziening die energie is voor de huishoudens en de bedrijven, is van die aard dat men wat dat betreft stappen zal moeten zetten. Trouwens, ik heb de vergelijking gemaakt. De gemiddelde heffing in de Europese Unie ligt een stuk lager dan bij ons.

06.07 Simonne Creyf (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik wil nog zeggen dat ten tijde van de eerste energiecrisis als eerste initiatief de autoloze zondagen werden gelanceerd. Dat is maar een van de voorstellen die toen werden gelanceerd. Zeggen dat er toen niets gebeurde en dat er nu van alles gebeurt, is wel lichtelijk overdreven meen ik.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** Wij komen thans aan vraag nr. 6862 van de heer Laeremans over de Brusselse kabelmaatschappijen.

06.05 Simonne Creyf (CD&V): J'espère vraiment que le débat sur la diversification aura lieu prochainement. A politique inchangée, nous dépendrons, d'ici 2030, du gaz naturel pour 80% de notre approvisionnement énergétique. C'est du moins ce que le bureau Mc Kinsey a affirmé la semaine dernière au Parlement flamand.

J'applaudirais certainement à une éventuelle réduction de la TVA à 6% mais le gouvernement doit cesser de lancer des idées gratuites qu'il ne réalisera pas.

06.06 Marc Verwilghen, ministre: Je voudrais rappeler à Mme Creyf que, lors de la première crise pétrolière, aucune diminution de la TVA n'avait été décidée non plus. Tôt ou tard, cette mesure, qui répond à un besoin élémentaire des familles et des entreprises, s'avérera indispensable. Le taux moyen dans l'Union européenne est par ailleurs nettement inférieur au taux belge.

06.07 Simonne Creyf (CD&V): Lors de la première crise pétrolière, les dimanches sans voiture ont été instaurés. Des initiatives ont bien été prises à ce moment-là.

06.08 Minister **Marc Verwilghen**: Ik wil de heer Laeremans niet zonder antwoord laten. Ik heb die vraag gezien en weet dat daar ook een antwoord op bestaat, maar kan het dat dit in de commissie voor de Infrastructuur was ingeschreven?

06.09 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Ik heb u niet goed begrepen.

06.10 Minister **Marc Verwilghen**: Ik heb die vraag van u zien passeren en weet dat er ook een antwoord voor werd gemaakt, maar ik dacht dat die in de commissie voor de Infrastructuur stond ingeschreven. Ik wil wel proberen het antwoord hier te krijgen en u straks antwoorden, maar zal dan misschien eerst een andere vraag beantwoorden.

06.11 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Ik moet ook nog in de commissie voor de Justitie zijn. Ik moet mijn stem sparen, dus ik zal het hierbij laten. Ik zal het wel horen.

07 **Vraag van mevrouw Frieda Van Themsche aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "een verzekeringsfonds in geval van extreme weersomstandigheden" (nr. 6284)**

07 **Question de Mme Frieda Van Themsche au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "un fonds d'assurance en cas de conditions climatiques extrêmes" (n° 6284)**

07.01 **Frieda Van Themsche** (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, ik dank u omdat u zo vriendelijk was om mijn vraag een beetje uit te stellen. De weg van West-Vlaanderen naar hier is soms heel moeilijk, dankzij het verkeer.

Mijnheer de minister, deze vraag werd eind maart ingediend, werd door omstandigheden een aantal keer uitgesteld, maar is sinds vorige week opnieuw zeer actueel. U heeft waarschijnlijk ook gezien dat bepaalde delen van ons land weer te lijden hebben gehad onder extreme weersomstandigheden. Europees commissaris voor Landbouw, mevrouw Fischer-Boel onderzoekt de mogelijkheid voor een inkomensverzekering voor boeren die worden getroffen door extreme weersomstandigheden of natuurrampen. Zij denkt aan een collectief schadefonds, aan een verzekeringspolis of aan een inkomenscompensatie. In geval van een verzekeringspolis zal de Europese Unie maximaal 50 percent mee betalen aan de premies die boeren en tuinders afdragen.

Mijnheer de minister, bent u op de hoogte van deze plannen, bent u geïnformeerd? Wat is uw reactie hierop? Heeft u al plannen om een van deze regelingen over te nemen voor onze landbouwers, weliswaar dan op federaal vlak? Heeft u al maatregelen genomen om een gedeelte van de verzekeringskosten, te betalen door de landbouwers, eventueel zelf te betalen of hierin tussen te komen? Is u gevraagd om eventueel een inkomensverzekering te bepleiten bij de bevoegde minister? Welke stappen heeft u al genomen om landbouwers getroffen door natuurrampen maximaal te helpen en te vergoeden, en bij wie heeft u daarvoor steun gezocht?

07.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw de voorzitter, collega Van Themsche, soms heeft het tijdsverloop het voordeel dat, tussen de indiening van de vraag en de verlening van het antwoord, zich nog

07.01 **Frieda Van Themsche** (Vlaams Belang): Certaines régions de la Belgique ont une fois de plus été exposées à des conditions météorologiques extrêmes. Au niveau européen, la possibilité d'instaurer soit une assurance contre la perte de revenus par le biais d'un fonds des dommages collectif en faveur des agriculteurs touchés, soit une assurance, soit une indemnité compensatoire de perte de revenus est examinée. Quel est l'avis du ministre sur ces projets? Envisage-t-il de reprendre une de ces pistes au niveau fédéral? A-t-il, le cas échéant, déjà pris des initiatives pour financer une partie du coût de l'assurance? Préconisera-t-il l'instauration d'une assurance contre la perte de revenus auprès du ministre compétent? Quelles mesures le ministre a-t-il déjà prises en faveur des agriculteurs qui ont été victimes de calamités naturelles?

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La question se rapporte indirectement à l'assurance contre

een voorval kan voordoen dat eigenlijk nog eens onderstreept hoe belangrijk het is om zich tegen extreme weersomstandigheden verzekeringsmatig te wapenen. U weet dat vandaag op de agenda van deze commissie ook de natuurrampenverzekering staat geagendeerd. De vraag die u nu stelt heeft daarop voor een stuk indirect betrekking.

Het kabinet van de minister van Middenstand en Landbouw – en u begrijpt onmiddellijk dat het laatste van die bevoegdheden belangrijk is – mevrouw Laruelle, is begaan met de problematiek van een inkomstenverzekering voor landbouwers wiens oogst verloren gaat of ernstig beschadigd wordt ten gevolge van extreme weersomstandigheden. De minister bestudeert in dat opzicht een specifieke oogstverzekering, eigenlijk naar Frans voorbeeld. In Frankrijk is die verzekering op punt gesteld; ze kwam in samenspraak met de landbouwersverenigingen tot stand. Minister Laruelle zal ongetwijfeld het nodige overleg plegen alvorens met concrete maatregelen naar buiten te komen. Zij is trouwens met dat overleg bezig.

Bovendien is er ook een Europees initiatief dat zich daar als nieuw element aan toevoegt. Men probeert dat ook als een zo ruim mogelijke toepassing in de Europese Unie te laten doorgaan.

Er is overeengekomen dat minister Laruelle mijn kabinet zal betrekken in het dossier, maar alleen voor de zuiver verzekeringsrechtelijke aspecten. Dat is een normale gang van zaken; het is ook een normale afspraak.

Als u dus bijkomende informatie wenst – in een aantal vragen polst u er ook naar in welke richting dat dossier zal evolueren –, dan zal ik u moeten verwijzen naar de minister van Landbouw. Ik weet dat men volop bezig is om zaken in beweging te brengen en dat dat als een stukje van een counterpart voorgesteld zal worden nadat de natuurrampenverzekering is goedgekeurd door deze commissie.

07.03 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord. Ik heb de vraag inderdaad aan u en aan mevrouw Laruelle gericht. Ik zal afwachten wat mevrouw Laruelle zegt.

Spijtig genoeg komt het af en toe voor dat boeren zwaar worden getroffen. Dat was in onze streek zo. Het verheugt mij dat er ernstig wordt gewerkt aan het probleem, zonder dat er losjes iets in de media wordt verklaard. Ik hoop dat een en ander op korte termijn kan worden gerealiseerd. Er zijn reeds verschillende keren "rampen" gebeurd. Dan moeten de boeren soms jaren wachten vooraleer zij worden vergoed. Ik hoop dat dat nu op een redelijke termijn kan afgehandeld worden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de studie "Structuur en Functionering van de Elektriciteitsmarkt in België in een Europees perspectief" (nr. 6872)

08 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur ""l'étude intitulée "Structure et Fonctionnement du marché de l'électricité

les catastrophes naturelles qui sera abordée ultérieurement. Le cabinet de la ministre Laruelle se penche actuellement sur le problème des assurances revenu garanti pour les agriculteurs. Il étudie les avantages d'une assurance-récolte comparable à celle qui existe en France et une concertation est en cours à cette fin. Un nouvel élément dans la discussion pourrait provenir d'une initiative européenne. Mon cabinet sera consulté pour les aspects relatifs aux assurances. Je vous renvoie pour de plus amples informations à la ministre des Classes Moyennes et de l'Agriculture. Son ministère travaille d'arrache-pied pour faire évoluer le dossier.

07.03 Frieda Van Themsche (Vlaams Belang): J'attends les déclarations de Mme Laruelle à cet égard. Les agriculteurs sont parfois durement touchés. J'espère qu'une solution sera trouvée dans un délai relativement court, parce que les agriculteurs doivent parfois patienter pendant plusieurs années avant d'obtenir leur indemnité.

en Belgique dans une perspective européenne"" (n° 6872)

08.01 Willy Cortois (VLD): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag zal een heel stuk korter zijn. In december 2003 bestelde de CREG een studie over de structuur en de functionering van de elektriciteitsmarkt in België bij het studiebureau London Economics. Midden oktober 2004 werd die studie afgerond.

Via de pers vernam ik dat volgens het studiebureau er best een eind zou komen aan het feit dat de elektriciteitsmarkt in België, distributie en productie, nog steeds één geïntegreerd geheel vormt. Dat staat ver af van de voorgenomen liberalisering normaal gezien ingang zou moeten vinden. Dat is niet direct mijn vraag, maar ik wil toch van de gelegenheid gebruikmaken om daarop te wijzen.

Mevrouw de voorzitter, ik had de vraag eigenlijk eerst willen richten aan de kamervoorzitter. Ik heb aan de CREG gevraagd, nadat er in de pers een aantal artikels was verschenen, om mij eens het rapport te geven van London Economics. Men heeft mij daarop uiteindelijk geantwoord, bij monde van de voorzitter van de algemene raad van de CREG, dat ik als parlements lid daar eigenlijk geen aanspraak op kan maken. Dat heeft mij toch wel enigszins in mijn wiek doen schieten, zoals u wellicht weet. Het heeft ervoor gezorgd dat ik mij direct tot u wend, mijnheer de minister. Ik zou nu toch eens willen weten waarom wij als parlementsleden geen inzage kunnen krijgen van een studie die betaald wordt met belastinggeld.

08.02 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw de voorzitter, collega Cortois, ik begrijp uw ergernis. Ik leid daaruit af dat uw wiek brandt.

Ik wil eerst toch zeggen dat de studie die werd besteld bij de London Economics niet door de overheid werd besteld via de CREG. Dit is een initiatief van de CREG en dit is dan ook een speciale procedure die moet worden gevolgd.

Uw vraag betreft een aspect dat wordt geregeld door het koninklijk besluit van 10 oktober 2001 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de CREG. Bij dit koninklijk besluit is ook een huishoudelijk reglement van de commissie gevoegd. Zowel de artikelen 11 als 14 bespreken de vertrouwelijkheid. In artikel 11, §7 staat dat vergaderingen van de algemene raad plaatsvinden achter gesloten deuren. In artikel 14, §1, 6° staat duidelijk en ik citeer: "De definitieve versies van adviezen, aanbevelingen en beslissingen van de algemene raad zijn openbaar en worden bekendgemaakt op de website van de commissie, www.creg.be, behoudens andersluidende beslissingen van de algemene raad".

De algemene raad kan weigeren inzage te verlenen in een document op basis van artikel 26, §2 van de federale elektriciteitswet. Daarin staat: "De leden van de organen en de personeelsleden van de commissie zijn gebonden door hun beroepsgeheim. Ze mogen de vertrouwelijke gegevens die hun ter kennis zijn gekomen op grond van hun functie bij de commissie aan niemand bekendmaken, behalve wanneer ze worden opgeroepen om in rechte te getuigen". In paragraaf 3 staat: "De uitwisseling van informatie met de bevoegde instanties van de Gewesten en andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen, vastgelegd door de instellingen van de Europese Unie".

08.01 Willy Cortois (VLD): En décembre 2003, le conseil général de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a commandé au bureau "London Economics" une étude sur le marché de l'électricité en Belgique. Le rapport a été déposé en octobre 2004. J'ai demandé à la CREG de me transmettre un exemplaire de cette étude mais on m'a répondu que ma fonction de parlementaire ne m'autorisait pas à réclamer ce document et que je devais m'adresser directement au ministre. Il s'agit pourtant d'une étude qui a été financée avec l'argent du contribuable. Qu'en pense le ministre?

08.02 Marc Verwilghen, ministre: Je comprends l'exaspération de M. Cortois. L'étude est une initiative de la CREG et non pas du ministre. L'arrêté royal du 10 octobre 2001 porte approbation du règlement d'ordre intérieur de la CREG. L'article 11, § 7 stipule que le conseil général se réunit à huis clos. L'article 14, § 1, 6° dispose que les versions définitives des avis, recommandations et décisions du conseil général sont publiques et publiées sur le site de la commission sauf décision contraire du conseil général. Sur la base de l'article 26, § 2 de la loi fédérale relative à l'électricité, le conseil général peut refuser la consultation du document. Depuis plusieurs mois déjà, l'étude est disponible sur le site de la CREG. C'est là aussi pour moi la seule façon d'en prendre connaissance. Je n'ai en effet encore reçu aucune recommandation de la CREG relative au règlement du dossier.

De tekst is terzake dus zeer duidelijk.

Ik begrijp natuurlijk dat voor u het belangrijkste is dat u toegang kunt krijgen tot dit document. Die studie is beschikbaar, ook voor u. U kunt die raadplegen op de website van de CREG onder het nummer ARCGLE 102004. Dat document is daar al maanden beschikbaar. Dat is ook de enige manier voor mij om daarvan kennis te nemen. Ik heb immers nog altijd geen aanbevelingen gekregen van de CREG om mij mee te delen op welke manier dit dossier nu voor hen verder moet worden afgehandeld. Dat zal waarschijnlijk de komende dagen gebeuren.

08.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de minister, ik zal het nogmaals controleren. Misschien is uw pc een andere pc dan de mijne. Ik denk niet dat de integrale versie van het rapport op de website te vinden is. Van wanneer dateert het koninklijk besluit waarnaar u verwijst?

08.03 Willy Cortois (VLD): Il me semble que la version intégrale du rapport n'est pas disponible sur le site Web.

08.04 Minister Marc Verwilghen: Het is het koninklijk besluit van 10 oktober 2001.

08.05 Willy Cortois (VLD): Als ik dergelijke teksten hoor in een parlementaire democratie, is het de hoogste tijd dat men dat koninklijk besluit opnieuw grondig bekijkt. Dit kan vandaag immers niet meer. Voor een sector zoals de elektriciteitssector zijn dergelijke teksten dringend aan enige aanpassing toe. Ik zal ze opvragen en kijken wat wij daarmee kunnen doen. Dit is op zijn minst oubollig en getuigt niet van een grote openheid, zeker niet in die sector.

08.05 Willy Cortois (VLD): Il est grandement temps de réexaminer cet arrêté royal dont la formulation est dépassée et manque de transparence.

08.06 Minister Marc Verwilghen: Collega Cortois, ik stel u gerust, ik heb net hetzelfde gevoel. Dat is ook de reden waarom ik u bij de lezing van het artikel heb gezegd dat het aan duidelijkheid te wensen overlaat. Dat was natuurlijk als boutade bedoeld, want het zijn onleesbare teksten. Trouwens, als ik teksten over energie bekijk, moet men die zeer geconcentreerd lezen en zeker tien keer lezen om te proberen ze te verstaan.

08.06 Marc Verwilghen, ministre: J'ai exactement le même sentiment. Les textes sont pratiquement inintelligibles.

08.07 Willy Cortois (VLD): Ten eerste, ik moet u toch doen opmerken dat de CREG erin slaagt om, over een rapport van ongeveer 200 bladzijden, een advies neer te pennen van twee pagina's. Dat doet bij mij, met alle respect, de grootste twijfels rijzen over het functioneren ervan, met alle respect voor het team zelf.

08.07 Willy Cortois (VLD): Le fait que la CREG émette un avis de deux pages sur un rapport qui en compte deux cents soulève des questions sur le fonctionnement de cette institution. La VREG, le régulateur flamand, adopte d'ailleurs exactement un point de vue opposé à celui de la CREG.

Ten tweede, mijnheer de minister, ik wil u erop attent maken dat de VREG - wij wonen nu eenmaal in een gefederaliseerd land - blijkbaar juist het omgekeerde standpunt van de CREG inneemt. Ik geef het u mee en zal bij een volgende gelegenheid nog wel erop terugkomen, om het niet langer te laten duren.

08.08 Minister Marc Verwilghen: Ik zal het toevoegen aan de bloemlezing van beslissingen die de regulatoren op zich nemen, want wij hebben er vier in België. Het is de vraag of de ene beslissing altijd met de andere in concordantie is.

08.08 Marc Verwilghen, ministre: La Belgique compte quatre régulateurs et l'on peut parfois s'interroger sur la concordance de leurs décisions.

08.09 Willy Cortois (VLD): Dat is inderdaad nog een andere vraag!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Europese reactie tegen het project van digitale bibliotheek van de firma Google" (nr. 6874)

09 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la réaction européenne au projet de bibliothèque digitale de la société Google" (n° 6874)

09.01 Willy Cortois (VLD): Ik denk dat de firma Google geen voorstelling behoeft. Het is ook in het Parlement de meest gebruikte zoekmachine en een van de meest bekende merknamen ter wereld. Google stelt trouwens ongeveer 3.000 mensen te werk. We hebben allemaal reeds ondervonden dat Google een enorme technologische voorsprong heeft genomen.

Enkele maanden geleden werd een nieuw project gestart samen met vier wereldbekende universiteiten, waaronder Princeton en Oxford. De opzet van het project was het digitaliseren van de boekencollectie om ze via de zoekmachine toegankelijk maken. Blijkbaar is Google van plan – ik baseer me daarvoor op krantenartikels – om die dienst universeel aan te bieden.

Het nieuws was nog niet koud of er kwam reeds een reactie: ik zou het zelfs een georchestreerde perscampagne noemen. Die reactie kwam er op initiatief van de directeur van de Franse Nationale Bank die, samen met 19 andere Europese nationale bibliotheken, naar aanleiding van dit initiatief van Google de alarmklok wilde luiden. Dezer dagen heeft de huidige voorzitter van de Europese Raad, de Luxemburger Juncker, nogmaals bevestigd dat het een gevaar inhoudt voor de komende generaties. Zo zouden hun bijvoorbeeld Angelsaksische ideeën worden opgedrongen.

Bent u het ten gronde eens met de visie van de Europese Unie dat het Google-project zou leiden tot culturele vervlakking en kan beschouwd worden als een kwaadaardige aanval tegen Europa? Met die aanval bedoel ik de inspanning die Google wil leveren om haar zoekmachine te verbinden aan vier befaamde universiteiten in de Angelsaksische wereld en die dienst ook aan andere geïnteresseerden aan te bieden.

Als men niet meegaat in het Google-project, zou er een Europees project moeten komen. Hebt u enig idee van de kostprijs van een dergelijk project? Wat zou daarin de bijdrage zijn van ons land? We spreken vlug over 1 miljard euro: dat is niks voor een dergelijk project. Zijn we daartoe in staat? Enkele weken geleden stelde ik in de commissie voor de Financiën vast dat er een hele heisa was omtrent de belastingformulieren. Ons land bleek niet in staat op hetzelfde moment belastingaangiften, cijfers en een beetje tekst te scannen. Het ging toen om 6 miljoen exemplaren en Google heeft op dit moment 8 miljard websites.

Als we die weg inslaan, bent u dan van mening dat we op dit moment in Europa over een zoekmachine beschikken die minstens evenwaardig is aan die van Google? Als die er vandaag niet is, wanneer zou die er dan wel kunnen zijn?

Samengevat, vindt u de uiterst defensieve reactie op de verdere ontwikkeling van de technologie van Google en het aanbod dat ze

09.01 Willy Cortois (VLD): La firme Google souhaite digitaliser les collections de livres de quatre universités de renommée mondiale et les rendre accessibles par le biais du moteur de recherche universel. La France a lancé une campagne de presse orchestrée. L'actuel président du Conseil européen, le Luxembourgeois Juncker, craint que, de la sorte, des idées purement anglo-saxonnes soient imposées aux générations futures.

Le ministre partage-t-il la vision selon laquelle le projet entraînerait un nivellement culturel et constitue une attaque en règle contre l'Europe? Si nous n'y participons pas, il faudrait mettre sur pied un projet européen. Quel en serait le coût? Quelle serait la contribution de la Belgique? On a vu, il y a quelques semaines, quelles difficultés sont rencontrées pour scanner les déclarations d'impôts.

Le ministre estime-t-il que l'Europe possède un moteur de recherche équivalent à Google? Quand un tel outil pourrait-il être opérationnel? L'attitude défensive de l'Europe n'est-elle pas exagérée?

doet, niet wat overdreven?

09.02 Minister **Marc Verwilghen**: Collega Cortois, het is niet de eerste keer dat ik in de commissie ondervraagd ben over de zoekmachine Google. Het project van Google toont volgens mij aan dat het voor Europa onontbeerlijk is om de digitalisering van de collecties en van de documenten die men bezit en die het Europees patrimonium uitmaken, uit te bouwen en op die manier het wereldwijde landschap te verrijken met wat wij bezitten.

Het initiatief van Google is in mijn ogen absoluut geen bedreiging voor de Europeanen. Het zou integendeel een stimulans moeten zijn voor de verbetering van de toegang van het grote publiek en de onderzoekers tot het patrimonium. Daarvoor moet het eigenlijk dienen. Hoe meer mensen digitale collecties kunnen bekijken, hoe beter ze zich kunnen informeren en voorbereiden. Als ze dan nog altijd de stukken live willen gaan bezoeken in een universiteit of een instelling, kunnen ze dat doen met een maximum aan voorafgaande informatie. Wat mij betreft, ik ben er altijd een groot voorstander van geweest om te pleiten voor een positieve benadering en niet voor een defensieve, negatieve benadering, zoals men die in sommige gevallen binnen Europa en vooral binnen Frankrijk heeft moeten vaststellen.

De Europese Raad zelf zal tijdens de volgende besprekingen over de begroting van de Unie en de toewijzing ervan de mogelijkheid bestuderen om meer middelen te besteden aan de digitalisering en het in netwerk brengen van de Europese bibliotheken en archieven. Dat is een van de punten die de Raad en mevrouw Reding, Europees commissaris, die daar een groot voorstander van is, absoluut wensen te realiseren.

Ik wil er toch nog aan herinneren dat wij ook op Belgisch vlak een aantal inspanningen hebben geleverd. Er is de regeringsbeslissing van 30 april 2004. Toen is er voor het jaar 2004 2,2 miljoen euro voor het digitaliseringsproces vrijgemaakt. Tegelijkertijd is de beslissing genomen om tussen 2005 en 2014, dus gedurende 10 jaar, elk jaar 4,3 miljoen euro bijkomend vrij te maken om te besteden aan de digitalisering van het federaal patrimonium, dus het patrimonium dat in het bezit is van de tien federale wetenschappelijke instellingen. Op die wijze zullen wij ook een bijdrage doen om mee te werken aan het dichten van de digitale kloof à la Google of via een concept dat inderdaad in staat is om en wetenschappers en het brede publiek te laten genieten van de rijkdommen die wij hebben.

09.03 **Willy Cortois** (VLD): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, digitalisering is één zijde van de medaille, een zoekmachine is wat anders. Als we digitaliseren, zijn we nog geen stap verder. De essentie is eigenlijk: ofwel zoekt men een akkoord, op dit moment met Google, opdat in geval van digitalisering gebruik door de mensen mogelijk is, ofwel – dat is blijkbaar wat nu in Europa wordt verkondigd – zetten we zelf een hele structuur op. Ik herhaal dat we in België onlangs nog het bewijs hebben geleverd, met de belastingaangifte, waar we staan: nergens, nowhere, nulle part.

Op dit moment is er – we moeten daarnaar zoeken – helemaal geen zoekmachine die de performantie heeft die Google nu heeft. Wij moeten ook geen twee keer het warm water uitvinden. Dat neemt niet weg dat we wel inspanningen moeten leveren. Ik vrees echter dat er

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Il est essentiel que le patrimoine européen de documents et de collections soit numérisé et que son accessibilité soit assurée. L'initiative prise par Google constitue un incitant à cet égard. Je suis favorable à une approche positive et je m'étonne de l'attitude défensive adoptée par la France notamment.

Le Conseil européen examinera si les moyens affectés à la numérisation et au désenclavement des bibliothèques et des archives peuvent être renforcés. Le commissaire européen compétent s'est exprimé en faveur de cette initiative. Le gouvernement belge a affecté 2,2 millions d'euros à ce projet en 2005 et a prévu 4,3 millions d'euros d'ici 2014.

09.03 **Willy Cortois** (VLD): Dès qu'on numérise des données, il faut pouvoir recourir à un moteur de recherche performant. L'idée que l'Europe développe elle-même un moteur de recherche fait actuellement son chemin. Or, les montants avancés par le ministre sont dérisoires par rapport au financement nécessaire à la mise en route d'un tel projet.

nu overal wel veel ambitie is, maar de bedragen die u vermeldt – dat is zeer lovenswaardig – zijn zelfs te gering om zo'n project nog maar op te starten. Dat is spijtig genoeg de realiteit.

09.04 Minister **Marc Verwilghen**: Ik zou toch wel het volgende willen zeggen.

We zijn niets met een digitalisering als er geen zoekmachine op staat. Want op welke manier kunnen we dan zoeken? Het ene kan niet losgekoppeld worden van het andere.

De tekst laten wij nu klaarmaken – ze is in voorbereiding – om een internationale openbare aanbesteding te kunnen houden die niet anders kan dan ons brengen bij grote zoekmachines. Dat is vrij duidelijk. Om die reden moet dat ook internationaal uitgeschreven worden.

Ik kan op voorhand onmogelijk zeggen wie die prijskamp zal halen, wie de beste prijs-kwaliteitverhouding zal aanbieden. Maar het zou mij absoluut niet verbazen dat de echt heel grote zoekmachines – ze zijn allemaal gekend, we kunnen ze op de vingers van één hand tellen – daarin enorm geïnteresseerd zijn en het mee mogelijk zullen maken dat de digitalisering op een ordentelijke manier zal verlopen.

Het is niet de bedoeling – zeker niet van België – om dat werk nog eens op onszelf tot stand te brengen. Dat is absoluut niet de bedoeling.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer **Bart Laeremans** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Brusselse kabelmaatschappijen en de toegang van de Brusselaars tot de diensten van Telenet" (nr. 6862)

10 Question de M. **Bart Laeremans** au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les câblodistributeurs bruxellois et l'accès des Bruxellois aux services de Telenet" (n° 6862)

10.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, gelet op de slechte staat van mijn stem zal ik het kort houden.

Door de veralgemening van digitale televisie kunnen steeds meer programma's worden doorgestraald. Van frequentieschaarste zou nauwelijks nog sprake zijn. Toch moet worden vastgesteld dat de Brusselse kabelmaatschappijen een aantal kleinere Vlaamse zenders uit hun aanbod weren onder meer door ze onder te brengen in betaalpakketten waarvoor extra moet betaald worden, tot maandelijks een bedrag van 25 euro. Zo zijn bepaalde zenders in de Coditel-gemeenten waaronder Wemmel en Drogenbos, gemeenten buiten Brussel, – hopelijk blijft dit zo en blijven de faciliteitengemeenten ook beperkt – niet te verkrijgen. U kunt dat misschien nog eens doorspelen aan de onderhandelaars, mijnheer de minister. U merkt het: ik kan het niet laten! Voor de ontvangst van JIMtv, Vitaya en Libertytv moet men in Brusselse gemeenten extra betalen. Ook bij Brutélé zijn vijf van de zes vermelde zenders niet te ontvangen. Daarnaast is ook de uitstraling van de Brusselse kabelmaatschappijen erg Franstalig. Eind vorig jaar heeft Vlaams

09.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Il est en effet très important de pouvoir disposer d'un bon outil de recherche. Un marché public d'une portée internationale est actuellement en préparation en vue de trouver un partenaire approprié. Je suppose que cet appel d'offres intéressera tous les grands fournisseurs de moteurs de recherche.

10.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): La généralisation de la télévision digitale permet au téléspectateur de capter de plus en plus de chaînes. Cependant, les câblodistributeurs bruxellois constituent des bouquets de chaînes flamandes qui ne sont disponibles que moyennant paiement d'un supplément. En effet, il s'adressent avant tout à une clientèle francophone.

Fin 2004, le ministre flamand des Médias a demandé au ministre d'inciter les câblodistributeurs à distribuer la totalité des programmes flamands. Le ministre a-t-il déjà pris des initiatives en ce sens?

minister van Media Bourgeois u een brief geschreven met de vraag de Brusselse kabelmaatschappijen aan te zetten alle Vlaamse programma's door te geven.

Graag verneem ik, mijnheer de minister, welke initiatieven u reeds hebt genomen om de Brusselse maatschappijen te bewegen tot grotere tweetaligheid en tot het ongeremd doorgeven van de Vlaamse omroepen. Hebt u het schrijven van minister Bourgeois ontvangen? Wat is uw antwoord? Welke gevolg werd hieraan gegeven? Hoe kan voorkomen worden dat een steeds groter deel van de Vlaamse zenders terechtkomt in betaalpakketten in Brussel? Vanaf wanneer zal de monopoliepositie van de kabelmaatschappijen in Brussel doorbroken kunnen worden?

Ten tweede, Brusselaars hebben nog steeds geen toegang tot de diensten van Telenet, ook in Drogenbos en Wemmel niet. Kunt u meedelen of Telenet op een of andere wijze geblokkeerd wordt in Brussel? Op welke wijze kan de aanwezigheid van betrokken bedrijven op de Brusselse markt worden bewerkstelligd?

10.02 Minister **Marc Verwilghen**: Collega Laeremans, met betrekking tot de problematiek die u aankaart is er al bij herhaling overleg geweest met de collega's van de regio's en ook met collega Bourgeois. U weet dat de wetgeving inzake omroep in het gebied Brussel-hoofdstad momenteel het voorwerp is van een grondige herziening.

Naar aanleiding van de omzetting van een aantal Europese richtlijnen in Belgisch recht, nog onlangs door de Kamer goedgekeurd, dient ook deze wetgeving specifiek te worden herzien en aangepast. Maatregelen om de Brusselse kabelmaatschappijen te bewegen tot het ongeremd doorgeven van Vlaamse omroepen of om te verhinderen dat Vlaamse zenders terechtkomen in betaalpakketten dienen in overeenstemming te zijn met de Europese richtlijn. Zo dient het opleggen van een verplichting om bepaalde zenders door te geven volgens het Europees regelgevend kader proportioneel en transparant te zijn. Dat zijn de twee voorwaarden. Bovendien dient een dergelijke verplichting noodzakelijk om bepaalde objectieven die ingegeven zijn door het algemeen belang te verwezenlijken.

Bij de voorbereiding van de teksten met betrekking tot de herziening van de toepasselijke regelgeving wordt bijgevolg nagegaan welke bewegingsruimte er bestaat waarover de regelgever beschikt. Vandaag is het zo dat de kabeloperatoren in Brussel geen monopolie hebben. De reden waarom er nog geen andere kabeloperatoren zijn heeft ongetwijfeld te maken met de hoge investeringen die vereist zijn om een netwerk aan te leggen. Anderzijds komen er meer alternatieve technologieën die toelaten om tv-programma's te verdelen. Zo is er reeds de satelliet en binnenkort zullen we televisie kunnen ontvangen via de telefoonlijn en via de gsm.

Wat betreft Telenet ligt volgens mij de reden waarom zij geen omroep verdelen in Brussel-hoofdstad in het feit dat zij niet over een kabelnetwerk beschikken op Brussels grondgebied. Een mogelijke oplossing hiervoor zou erin kunnen bestaan dat andere kabeloperatoren verplicht worden om hun netwerk door te verhuren aan Telenet. Dit betreft evenwel een zeer complexe operatie waarvan alle technische, financiële en commerciële aspecten onderzocht

Comment éviter que les chaînes flamandes soient regroupées en bouquets payants? Quand le monopole des câblodistributeurs bruxellois pourra-t-il être rompu? Les Bruxellois n'ont pas accès aux services de Telenet. Comment rendre Telenet disponible sur le marché bruxellois?

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre: J'ai déjà abordé ces difficultés à maintes reprises avec les ministres régionaux compétents. La législation portant sur la radiotélévision à Bruxelles a subi une profonde révision à la suite de la transposition de quelques directives européennes.

Les mesures encourageant les câblodistributeurs à offrir aux téléspectateurs des chaînes flamandes doivent être conformes aux directives européennes. Les obligations relatives à la mise à disposition de certaines chaînes doivent être proportionnelles et transparentes et viser l'intérêt général. La marge de manœuvre du législateur est actuellement à l'étude.

A Bruxelles, les câblodistributeurs ne disposent pas de monopole mais de nouveaux opérateurs devraient réaliser d'importants investissements. D'autres alternatives existent également, telles que l'antenne satellite et la réception de chaînes télévisées par le biais de la ligne téléphonique fixe ou portable.

Telenet ne dispose pas d'un réseau câblé couvrant le territoire de Bruxelles. D'autres opérateurs pourraient se voir contraints de

dienen te worden. Ik weet ook niet zeker of Telenet hiervoor wel vragende partij is. Wat het algemene betreft, moet ik wel zeggen dat door de goedkeuring van de wet op de telecom wij wellicht in staat zullen zijn de nodige aanpassingen aan te brengen binnen relatief korte termijn. Daarin zullen natuurlijk ook de regulatoren hun rol moeten spelen.

10.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, wat het laatste betreft, ik zal uw antwoord zeker bezorgen aan het betrokken bedrijf. Ik meen echter dat het vooral voor de Brusselaars zelf belangrijk is dat zij over Telenet kunnen beschikken, net zoals de rest van Vlaanderen, omdat dat de markt enkel maar kan opengooien en kan zorgen voor een verlaging van de prijzen.

Wat de doorstraling van de Nederlandstalige zenders betreft, u hebt zich gehuld in de grootst mogelijke vaagheid. Mijnheer de minister, ik moet vaststellen dat in heel Vlaanderen al die kleinere zenders te bereiken zijn, maar dat dat niet kan in onze eigen hoofdstad Brussel, de Vlaamse hoofdstad. Dat is een heel eigenaardige situatie. Ik weet ook dat u van Europa niet meer de mogelijkheid krijgt om te verplichten, maar u zou wel op verschillende manieren de kabelmaatschappijen ertoe kunnen aanzetten om het te doen en ervoor kunnen zorgen dat zij respect hebben voor de grootste gemeenschap van dit land, zodat wij niet in een situatie terechtkomen waarbij Marokkaanse en Turkse zenders tot het standaardpakket behoren van de Brusselse kabelmaatschappijen en men voor Vlaamse zenders moet betalen, want het gaat werkelijk in die richting. Op dit ogenblik staat er geen rem op. Nu moet men extra betalen voor Vitaya; op termijn zal dat misschien ook het geval zijn voor VTM of de grote Vlaamse zenders. Dat zou bijzonder te betreuren zijn. Die evolutie moet gekeerd worden.

Ik heb begrepen dat de kabelmaatschappijen in Brussel binnenkort 320 verschillende zenders zouden kunnen doorstralen. Het is toch absurd dat de zenders van de grootste gemeenschap in dit land niet op een normale manier toegankelijk kunnen zijn voor de Brusselaars en dat in onze eigen hoofdstad de Vlamingen verstoken zijn van normale televisie.

Mijnheer de minister, ik wil u vragen u niet te verschuilen achter Europese wetgeving en grote economische wetgeving en bezwaren, maar als minister in functie, bevoegd voor de Brusselse kabel, het onmogelijke te doen om de Brusselse kabelmaatschappijen, die in grote mate in Franse handen zijn - dat is het delicate -, ertoe te bewegen om respect op te brengen voor de gemeenschap waartoe u behoort, de grootste gemeenschap van dit land. Ik meen dat het, zelfs na wat wij morgen zullen weten over Brussel-Halle-Vilvoorde, toch niet de bedoeling kan zijn dat wij een kloof slaan tussen Vlaanderen en Brussel, maar dat, integendeel, de Vlaamse ministers alles moeten doen om Brussel en Vlaanderen zo dicht mogelijk bij elkaar te houden.

10.04 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw de voorzitter, ik zal zeer kort zijn. Momenteel zijn er twee zaken bezig. Ten eerste, er is het overleg met de Gemeenschappen. Dat is trouwens verplicht. U weet dat het Arbitragehof een arrest heeft gevelde, dat een invulling moet

louer leur réseau, mais il nous faut encore analyser tous les aspects de l'opération.

Les adaptations nécessaires pourront être mises en oeuvre grâce à la révision de la loi sur les télécommunications.

10.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il y va de l'intérêt des Bruxellois de disposer d'une connexion Telenet.

Le ministre a fourni une réponse vague concernant l'offre de chaînes néerlandophones. Je sais bien que l'Europe nous interdit d'imposer certaines obligations, mais le ministre peut encourager les sociétés à offrir des chaînes néerlandophones. Sous peu, les chaînes marocaines et turques feront partie de l'offre de base tandis que les chaînes néerlandophones seront payantes. Le ministre ne doit pas se retrancher derrière la législation européenne; il devrait au contraire sommer les câblodistributeurs bruxellois de respecter les Flamands.

10.04 Marc Verwilghen, ministre: L'arrêt de la Cour d'arbitrage nous contraint à une concertation avec les Communautés. J'ai par ailleurs

krijgen.

Ten tweede, ik heb ook aan de regulator, het BIPT, gevraagd om zijn verantwoordelijkheid te nemen. De regulator moet de etherpolitie, zoals men dat noemt, waarmaken. De instructies terzake zijn duidelijk.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Questions jointes de

- M. Jean-Marc Nollet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de dépôt de déchets nucléaires à Fleurus-Farciennes" (n° 6879)

- M. Servais Verherstraeten au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'entreposage de déchets faiblement radioactifs" (n° 6854)

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het plan voor de berging van nucleair afval in Fleurus-Farciennes" (nr. 6879)

- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de opslag van laag radioactief afval" (nr. 6854)

11.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Madame la présidente, monsieur le ministre, vous n'êtes pas sans savoir que le conseil d'administration de PaLoFF - le partenariat local de Fleurus-Farciennes - a décidé de reporter sa décision.

Ma première question vise à connaître les conséquences que ce report entraîne sur le dossier. J'ai eu l'occasion de poser la question la semaine dernière en séance plénière. Vous n'étiez pas là et c'est votre collègue Landuyt qui a répondu que "de toute façon, ce sont les partenariats qui sont les maîtres du jeu". Peut-être que j'interprète un peu ses propos mais je voudrais obtenir toute la clarté sur cette dimension.

Si à Fleurus-Farciennes on décide, par exemple, de prendre encore deux ans, cela reste-t-il pour vous un calendrier acceptable et faisable? Et au-delà de votre propre opinion sur le sujet, est-il tenable par rapport au stock de déchets nucléaires qui se constitue et qui à un moment donné doit trouver un autre lieu de stockage que le lieu actuel qui est provisoire? En clair, quel est votre calendrier? En procédant ainsi, Fleurus-Farciennes ne se met-il pas automatiquement hors-jeu par rapport au calendrier du gouvernement fédéral, à savoir une décision finale fin 2005? Après, nous serons dans la compagne électorale communale. Il ne s'agira pas à ce moment-là de pouvoir décider dans une matière aussi sensible que celle-là.

Par ailleurs, vous avez aussi lu, je pense, tous les débats autour de l'organisation d'une consultation populaire reportée à plus tard. Elle aura lieu mais probablement plus tard. Il faut aller au-delà de la réponse reçue la semaine dernière en séance plénière. Aujourd'hui, il faut aborder le fond de la question. Ce calendrier est-il oui ou non tenable?

Ma deuxième question est également reprise dans mon texte écrit: le partenariat n'a plus d'argent à Fleurus-Farciennes. Les permanents ont terminé normalement leur contrat de travail dès le mois de juin prochain.

demandé à l'IBPT de prendre ses responsabilités à cet égard. Les instructions sont claires.

11.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): De raad van bestuur van het lokale partnerschap Fleurus-Farciennes besliste zijn beslissing uit te stellen.

Welke gevolgen heeft dat uitstel voor het dossier?

Welke timing stelt u voorop? Zet Fleurus-Farciennes zichzelf zo niet buitenspel, aangezien de federale regering eind 2005 tot een eindbeslissing wil komen?

Hoe staat het ten slotte met de volksraadpleging?

Zal de regering de kosten van de verlenging van de arbeidsovereenkomsten van het vast personeel op zich nemen? Zo ja, tot wanneer? Zo neen, hoe zal een en ander praktisch worden geregeld?

Welke gevolgen heeft de nieuwe timing voor Dessel en Mol, die hun dossier tijdig indienden? Zullen zij ook zo lang moeten wachten?

Ten slotte zou moeten worden verduidelijkt wat u precies onder "laagactief afval" verstaat.

Kreeg de burgemeester van u de garantie dat in Fleurus en

Vu ce report, le gouvernement fédéral financera-t-il la prolongation des contrats de travail? Si oui, jusque quand? Si non, comment procéderez-vous en la matière?

Dans la presse régionale de la semaine dernière, il a été écrit que l'ONDRAF évaluait la situation, notamment les conséquences de ce report en lien avec le fait que les dossiers ont été rentrés en temps opportun à Dessel et Mol; je suppose que mon collègue vous interrogera également à ce sujet. Quelle est donc la conséquence de ce calendrier nouveau pour ces deux communes? Patienteront-elles aussi jusqu'au bout?

La deuxième dimension de cette question est relative à la définition précise de ce que vous entendez par "déchets de faible activité". On sait que se tient un débat sémantique et qu'au fur et à mesure des documents et du temps, on est passé de "déchets faiblement radioactifs" à "déchets de classe A". Cette classe reprend tant les déchets à faible activité que les déchets à moyenne activité.

Il y a une difficulté supplémentaire: dans la réponse à ma question écrite, vous dites que la définition précise du niveau de radioactivité des déchets qui seront disposés à Fleurus, à Mol ou à Dessel n'est pas encore bien nette. Certains documents concernant les sites de l'ONDRAF sont d'ailleurs contradictoires de ce point de vue: en effet, d'un côté, le rapport qu'ils viennent de vous remettre dit qu'"il est important que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire définisse très rapidement le degré de radioactivité des déchets effectivement autorisés à être enterrés à Fleurus, à Mol ou à Dessel"; d'un autre côté, votre réponse écrite à une proposition de l'ONDRAF indique qu'"il n'existe pas à l'heure actuelle de définition d'un déchet faiblement radioactif".

Dans la presse, le bourgmestre, lui, garantit qu'on n'enterrera que des déchets faiblement radioactifs.

Oui ou non, le bourgmestre a-t-il reçu de votre part une garantie qu'à Fleurus et à Farciennes on ne va enterrer, le cas échéant, que des déchets faiblement radioactifs? Si oui, la définition qui est donnée est-elle bien celle qui est aujourd'hui sur le site de l'ONDRAF?

Car, contrairement à ce que vous dites dans votre réponse, il y a bien une définition de ce qu'est un déchet faiblement radioactif. J'ai été la chercher sur le site de l'ONDRAF. Je l'ai imprimée, je vous cite: "Le déchet faible activité est défini comme étant inférieur à 5 mSv/heure". Par contre, le déchet de moyenne activité peut se situer entre 5 mSv et 2 Sievert/heure. Il y a donc bien une définition, contrairement à ce que vous dites dans votre réponse écrite.

Je crains que, sous la pression du lobby du nucléaire, vous ne vouliez faire évoluer cette définition et rendre beaucoup plus floue la différence entre déchets de faible activité et déchets de moyenne activité.

1. Quelle est exactement la définition? Est-ce bien celle de l'ONDRAF?

2. Pouvez-vous garantir que le bourgmestre a raison quand il dit qu'il

Farciennes desgevallend uitsluitend laagradioactief afval ondergronds zal worden opgeslagen? Zo ja, gaat het dan om afval dat beantwoordt aan de definitie die vandaag op de webstek van de NIRAS te vinden is?

Er bestaat, in tegenstelling tot wat u in uw schriftelijk antwoord beweert, wel degelijk een definitie. Ik vrees dat u, onder druk van de kernlobby, van plan bent die definitie zo aan te passen dat de grens tussen laag- en middelactief afval veel vager wordt.

Wat ten slotte de compensaties betreft: om welk bedrag gaat het eigenlijk? Waar werden de nodige provisies aangelegd? Op welke begroting werd dat bedrag ingeschreven? Welk financieringsmechanisme wordt toegepast?

n'accueillira que des déchets de faible activité? A-t-il obtenu de votre part une garantie sur ce point?

J'en terminerai avec le volet des compensations. Le dossier de Fleurus-Farciennes demande 2 milliards d'euros de compensations. Je ne sais pas ce qu'il en est pour Mol et Dessel, mais 2 milliards d'euros, ce n'est pas un montant anodin. Or, on peut voir dans les derniers documents de mars 2005 sur le site de l'ONDRAF que ce dernier vous a remis, pour les questions qui restent en suspens en matière de gestion, une évaluation de la compensation budgétaire de l'ordre de 12 millions d'euros. Précisément, 11,2 millions d'euros en 2003, ce qui pourrait donner 12 millions d'euros aujourd'hui. C'est un écart qui rend les choses difficilement compréhensibles. Entre 12 millions d'un côté et 2 milliards de l'autre, il est compliqué de s'y retrouver.

Je pense qu'il est important qu'aujourd'hui vous fassiez la lumière sur ce point. Quel est le montant effectivement en jeu ou qui est plus ou moins envisageable en la matière? Où est-il provisionné? Où est-il budgété? Quel est le mécanisme pour le financer? Sauf erreur de ma part, ce n'est pas prévu à l'heure actuelle via le mécanisme de financement pour l'enfouissement: on a bien distingué le volet financement du concept du volet financement des compensations économiques.

Madame la présidente, voila les questions qui sont importantes pour les gens concernés et qui mettent aussi le dossier en position d'attente pour savoir exactement ce qu'il en sera après les réponses du ministre.

11.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, nadat de gemeenteraad van Dessel het rapport van het partnerschap STOLA reeds had goedgekeurd, heeft de gemeenteraad van Mol in april jongstleden dat goede voorbeeld gevolgd en ook het rapport van MONA goedgekeurd op de gemeenteraad. Dat lag ook ongeveer in het tijdsschema dat al maanden geleden vooropgesteld was. Wij wisten al dat het partnerschap PaLoFF in Fleurus-Farciennes later zou komen. Dat is ook de reden waarom ik eigenlijk niet de bedoeling had aanvankelijk, na de beslissing van de gemeenteraad van Mol, u hierover te bevragen, ook in het licht van het antwoord dat u destijds op mijn mondelinge vraag hebt gegeven na de beslissing van de gemeenteraad van Dessel. Ik werd echter verontrust door enerzijds signalen die mij bereikten vanuit Fleurus-Farciennes dat er vertraging was en die werden bevestigd door de mondelinge vraag van collega Nollet tijdens de plenaire zitting van donderdag jongstleden. Anderzijds was er het werk dat collega Nollet ook heeft gedaan, hij heeft als het ware een synoptische tabel gemaakt met betrekking tot de drie partnerschappen waarin sprake is van aardbevingen in de regio Fleurus-Farciennes in het begin van de twintigste eeuw van vijf en zeven op de schaal van Richter, wat toch niet niks is. Vandaar ook mijn vragen aan u, mijnheer de minister.

Wat met dit uitstel? Bent u op de hoogte van dit uitstel binnen het partnerschap Fleurus-Farciennes om hun werkzaamheden te finaliseren? Heeft u hierover signalen ontvangen qua timing?

Zal u in geval van vertraging blijven wachten? Zo ja, hoe lang zal u

11.02 Servais Verherstraeten (CD&V): Actuellement, trois sites entrent encore en ligne de compte pour l'entreposage de déchets faiblement radioactifs: Mol, Dessel et Fleurus. Mol et Dessel ont déjà introduit leur dossier mais le dossier de Fleurus accuse manifestement un retard. En plus, nous avons lu dans une publication de M. Nollet que Fleurus est située dans une région présentant un risque sismologique grave, plus important qu'en Campine.

Combien de temps le gouvernement devra-t-il encore patienter avant de pouvoir se saisir du dossier de Fleurus? Quand la décision finale tombera-t-elle et la commission pourra-t-elle alors procéder à un examen préalable des rapports? Le gouvernement tiendra-t-il compte du risque sismologique lorsqu'il désignera le site destiné à l'entreposage?

wachten?

Wanneer valt de eindbeslissing? Hoe staat u tegenover de suggestie om de rapporten van de kandidaten voorafgaandelijk aan de commissieleden te bezorgen?

Mijnheer de minister, klopt het dat de streek Fleurus-Marchienne in het verleden reeds gevoelig is gebleken voor zware aardbevingen? Klopt het dat de zone van de Kempen minder gevoelig is? Zo ja, in welke mate zal de regering met dat gegeven rekening houden?

11.03 **Marc Verwilghen**, ministre: Madame la présidente, je commencerai par répondre aux questions de M. Nollet et poursuivrai avec celles de mon collègue Verherstraeten.

Monsieur Nollet, votre première question concerne la demande du partenariat local PaLoFF de prolonger ses activités de quelques mois, demande qui doit encore être relayée à l'ONDRAF. Cela n'implique pas que le dossier du partenariat ne pourra pas être examiné par les conseils communaux de Fleurus et de Farciennes dans le courant du deuxième semestre de cette année. L'objectif reste de disposer de l'ensemble des dossiers des trois partenariats, pour la fin 2005, afin d'être à même de prendre éventuellement une décision dans le courant de 2006.

Votre deuxième question porte sur le contenu de ces différents dossiers, tant en matière de caractérisation des déchets concernés, de financement du volet socio-économique que de tout autre aspect y afférent. Je vous informe que la méthodologie des partenaires implique que les dossiers traiteront en particulier de ces aspects. Ces dossiers ne m'étant pas encore parvenus, il me semble prématuré de me prononcer. Par ailleurs, je tiens à préciser que ce seront les études de sûreté détaillées afférentes au site de dépôt final choisi qui détermineront l'activité totale en becquerels, les concentrations en becquerels par mètre cube, en radio-nucléides admissibles sur le site de dépôt final. Il reviendra à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire d'en fixer les limites officielles dans l'autorisation d'exploitation qu'elle délivrera.

Votre troisième question concerne les budgets mis à disposition des trois partenariats. Ils ne proviennent pas du budget fédéral, mais bien des contrats et conventions conclus entre l'ONDRAF et les producteurs de déchets radioactifs concernés pour financer ces activités.

Comme indiqué dans ma réponse à votre question écrite n° 92 du 13 janvier 2005, les conditions relatives au financement du volet socio-économique, formulées dans les dossiers des partenariats devront faire l'objet de contrats avec les différents acteurs concernés afin d'examiner les moyens permettant d'y répondre.

Ik kom tot de vragen van collega Verherstraeten.

11.03 Minister **Marc Verwilghen**: Het feit dat de vraag nog aan het NIRAS moet worden gesteld, betekent niet dat het dossier inzake het PaLoFF niet tijdens het tweede semester van dit jaar door de gemeenteraden van Fleurus en Farciennes kan worden besproken.

De door de partners gebruikte methode houdt in dat de dossiers, die ik nog niet heb ontvangen, vooral over de karakterisering van het afval en over de financiering van het sociaal-economische gedeelte zullen gaan.

De becquerelactiviteit en -concentratie die op de uiteindelijke site zullen worden toegelaten, zullen door middel van gedetailleerde veiligheidsstudies worden bepaald. Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle zal de officiële maxima in de exploitatievergunning vastleggen.

De budgetten die voor de drie partnerships uitgetrokken worden, staan niet ingeschreven op de federale begroting. Dat geld wordt ter beschikking gesteld uit hoofde van de overeenkomsten die NIRAS gesloten heeft met de betrokken producenten van radioactief afval.

Met de betrokken actoren zullen contracten gesloten moeten worden waarin de voorwaarden voor de financiering van de sociaal-economische aspecten vastgesteld zullen worden.

Le fait que le Partenariat Local

Ten eerste, de beslissing van de raad van bestuur van PaLoFF – een gelijkaardig antwoord dan aan collega Nollet – om aan NIRAS een verlenging van haar activiteiten te vragen tot eind 2005, doet vandaag niets af aan de doelstelling om tegen eind 2005 te beschikken over alle dossiers van de drie lokale partnerships.

Ten tweede, een mogelijke eindbeslissing is voorzien in de loop van 2006 op basis van een dossier dat minimaal alle rapporten van de lokale partnerschappen dient te omvatten. Deze documenten zullen te gelegener tijd ter inzage worden gegeven naarmate ze officieel in mijn bezit worden gesteld. Ze zullen eveneens kunnen worden ingezien op de website van het NIRAS en waarschijnlijk op de respectieve websites van de lokale partnerschappen.

Ten derde, deze aspecten zullen aan bod komen in de evaluatierapporten die NIRAS zal maken over de rapporten die worden ingediend door de partnerships en die ze mij officieel zal toesturen. De regering zal rekening houden met alle terzake relevante aspecten, ook de aspecten die zouden blijken uit die rapporten die betrekking hebben op de bodemvastheid of het risico van aardbevingen. Het spreekt vanzelf dat de lokale partnerships deze aspecten zullen behandelen in het kader van de voorontwerpen die ze mij zullen voorstellen. Op die manier zal ook afdoende antwoord kunnen gegeven worden op eventuele gevaren die zouden bestaan en zouden moeten kunnen ondervangen worden. Als ze niet kunnen ondervangen worden, zullen ze aanleiding geven tot het treffen van andere maatregelen.

11.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): En somme, le ministre reporte à plus tard sa prise de position et ses réponses précises. Pour le budget, rien n'est encore clarifié. Vous dites que cela devra être négocié.

En ce qui concerne la caractérisation, vous dites deux choses. D'abord, les études de sûreté ultérieures devront définir exactement la radioactivité qui est envisageable. Des projets seront déposés, mais nous ne saurons pas jusqu'où cela pourra être accepté. Mais vous déclarez aussi que les dossiers traiteront de ces aspects. On ne sait pas quelle norme le fédéral va définir, mais les dossiers pourront aborder ces questions. On trouve là une contradiction entre ces deux éléments.

Au sujet du calendrier, vous espérez que tout sera terminé pour la fin 2005. Mais, pour l'instant, vous ne donnez pas de "deadline" dans votre réponse, si j'ai bien compris.

11.05 Marc Verwilghen, ministre: Il n'y a pas de "deadline". J'insiste pour que le travail soit terminé en 2005 par tous les moyens.

11.06 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Il y a aussi la consultation

Fleurus-Farciennes (PaLoFF) ait demandé à l'Office national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF) une prolongation jusqu'à fin 2005 ne remet nullement en cause l'objectif de disposer de tous les dossiers des trois partenaires locaux pour la fin de cette année. La décision finale sera prise courant 2006. Les documents seront publiés sur le site de l'ONDRAF et sur ceux des partenaires locaux.

L'ONDRAF établira un rapport d'évaluation sur la base de tous les dossiers des partenaires. Des points sensibles tels que la résistance du sol et les risques de tremblement de terre seront également vérifiés. Le gouvernement prendra en compte tous les aspects pertinents avant de prendre une décision définitive.

11.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Samengevat wil de minister op dit ogenblik nog geen standpunt innemen en geen duidelijke antwoorden formuleren. Ook wat de financiering betreft, is er niet de minste duidelijkheid.

U zegt enerzijds dat latere veiligheidsstudies precies zullen moeten uitwijzen welk soort radioactief afval op die manier kan worden opgeslagen en anderzijds dat de dossiers betrekking zullen hebben op die aspecten terwijl de federaal vast te stellen norm niet gekend is. Dat is niet logisch.

Ten slotte hoopt u dat het dossier eind 2005 rond zal zijn, zonder echter een deadline te geven.

11.05 Minister Marc Verwilghen: Er is ook geen deadline. Ik vraag met aandrang dat alles in het werk zou worden gesteld om dat dossier in 2005 af te ronden.

11.06 Jean-Marc Nollet

populaire.

(ECOLO): Er is ook nog de volksraadpleging.

11.07 Marc Verwilghen, ministre: Je sais. Mais il faut continuer le travail le plus efficacement possible. Et je constate que, dans la pratique, les communes et les partenariats fournissent quand même un effort. Ils essaient de terminer. Et je garde l'espoir qu'ils pourront le faire pour 2005. De toute façon, j'insiste pour que ce soit le cas.

11.07 Minister **Marc Verwilghen**: Dat klopt. Intussen moet echter zo efficiënt mogelijk worden doorgewerkt. We kunnen alleen maar vaststellen dat de gemeenten en de partnerschappen een ernstige inspanning doen om binnen de vooropgestelde termijn klaar te zijn.

11.08 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Je comprends que vous insistiez. C'est logique et c'est respectueux du travail accompli par ailleurs. Mais à Fleurus, ils ont commencé avec deux ans de retard parce qu'ils ne voulaient pas – ou ils avançaient à reculons. Maintenant, ils ont reporté parce que j'ai pu mettre des éléments sur la table qui n'étaient pas du tout traités dans le dossier. S'ils veulent traiter ces points, cela leur prendra bien plus que quelques mois. On sortira donc du calendrier 2005. À force d'espérer, je ne suis pas sûr que nous pourrions respecter le calendrier.

11.08 **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Ik begrijp dat u aandringt. De mensen die over het dossier Fleurus gaan zullen echter met nog meer vertraging alle nieuwe elementen die u hebt ingediend, onderzoeken. Ik blijf hopen maar ik ben niet zeker dat wij het tijdschema zullen kunnen naleven.

11.09 Marc Verwilghen, ministre: J'espère que nous pourrions tenir les délais et je demande aux partenaires et aux communes de faire tout ce qu'ils peuvent.

11.09 Minister **Marc Verwilghen**: Ik hoop dat wij de opgelegde termijnen zullen kunnen naleven en ik vraag de partners en de gemeenten al het mogelijke doen om daartoe te komen.

11.10 Servais Verherstraeten (CD&V): Bij mijn vorige vraagstelling heb ik u reeds gezegd dat ik het volledig met u eens bent dat u de verslagen van de drie partenariaten wenst in te zien alvorens u een beslissing neemt. Het lijkt me ook logisch dat Fleurus-Farciennes later eindigt dan de twee anderen, die eerder gestart zijn. Alleen zie ik een nuance met betrekking tot uw huidige antwoord en het vorige. U zegt: "ik hoop dat ze tegen eind 2005 gedaan zullen krijgen, ik sta er ook een beetje op".

11.10 **Servais Verherstraeten** (CD&V): L'année dernière, le ministre avait indiqué qu'il veillerait à clôturer le dossier pour la fin 2005. Aujourd'hui, c'est ce qu'il dit espérer. Il se montre dès lors très flexible à propos du report demandé par le PaLoFF (Partenariat Local Fleurus-Farciennes). Cependant, la capacité d'entreposage à Dessel n'est pas illimitée. Plus le délai demandé s'allonge, plus le risque augmente de devoir chercher un nouveau dépôt qui s'avérera peut-être inutile par la suite. J'insiste pour que ce dossier soit encore conclu cette année.

Daarentegen heeft u in uw vorig antwoord op 30 november 2004 gezegd: "Ik zal in elk geval erover waken dat de zaken in de loop van 2005 afgerond kunnen worden." Ik zie dat u enige soepelheid betoont in het uitstel dat Fleurus-Farciennes of dat PaLoFF andermaal aan NIRAS vraagt. Ik zou u daar toch willen voor behoeden, niet om het werk binnen het partnerschap, waar ik geen uitstaans mee heb en ook geen uitstaans mee wens te hebben, te beïnvloeden in de een of andere richting. We zitten met een tijdelijke opslagcapaciteit in de Kempen, in Mol-Dessel, die niet onuitputtelijk is. Er is nu nog genoeg capaciteit, maar langer uitstel dreigt dat men dossiers moet gaan voorbereiden en kosten moet veroorzaken voor een mogelijke potentiële verdere tijdelijke opslag, die achteraf misschien niet nodig zou blijken te zijn. Ik zou zinloze gemeenschapsmiddelen liever niet verkwist zien en zou ze liever voor andere dingen gebruikt zien dan voor nodeloze dossiervoorbereiding. Daarom zou ik er toch voor willen pleiten dat eind 2005 alles in de bus van NIRAS zou moeten zitten, zodat u in het eerste kwartaal van 2006 zou kunnen beslissen.

11.11 Minister **Marc Verwilghen**: Ik wil nog wel antwoorden, collega Verherstraeten, want u wijst op een nuance in het antwoord. Er is een stuk nuance in het antwoord. Er is een verzoek gekomen van Fleurus, dat ik niet kende op het ogenblik dat ik u vorige keer van antwoord heb gediend. Het moet wel duidelijk zijn, dat heb ik ook aan de betrokken partenariaten en de gemeenten laten verstaan, dat we er moeten over waken dat dit dossier hoe dan ook in 2005 wordt afgerond. We hebben er alle belang bij om die lijn te kunnen aanhouden en wat dat betreft heb ik niet mis te verstane standpunten overgemaakt aan de betrokkenen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La discussion des questions et interpellations se termine à 11.51 heures.

De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 11.51 uur

11.11 **Marc Verwilghen**, ministre: Je n'étais pas encore au courant, l'année dernière, de la demande faite par le PaLoFF, mais nous avons tout intérêt à clôturer ce dossier pour la fin de cette année. C'est également le signal que j'ai donné aux partenaires.